

**4-Е**  
**ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

Понедельник, 27 сентября 1993 года  
10 ч. 00 м.

**НЬЮ-ЙОРК**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

\_\_\_\_\_

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**ОБЩИЕ ПРЕНИЯ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Прежде, чем предоставить слово первому оратору в общих прениях, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о решении, принятом Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, состоявшемся 24 сентября, что после того или иного выступления поздравления и приветствия не должны выражаться в самом зале Генеральной Ассамблеи.

Позвольте мне также напомнить делегациям о другом решении, принятом Ассамблеей на том же заседании, а именно о том, что выступающие в общих прениях ораторы после своего выступления и прежде, чем вернуться на свое место, должны покидать зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Я хотел бы также напомнить представителям о том, что, в соответствии с

решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-ем пленарном заседании, список ораторов будет закрыт в среду, 29 сентября 1993 года, в 18 ч. 00 м. Позвольте мне просить делегации любезно указывать предполагаемое, но как можно более точное время выступления с тем, чтобы мы могли планировать наши заседания с достаточной аккуратностью.

**Г-н АМОРИМ** (Бразилия) (говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией): С огромным удовольствием я поздравляю Вас, сэр, и Республику Гайану, в связи с избранием Вас на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на период ее сорок восьмой сессии. Одновременно я хотел бы подтвердить традиционные узы дружбы между Бразилией и Гайаной. Я убежден, что Вы будете способствовать тому, чтобы эта сессия Генеральной Ассамблеи стала вехой на пути к прогрессу и демократии среди государств.

Я хотел бы также выразить г-ну Стояну Ганеву, почтаемому юристу из Республики Болгарии и Председателю Генеральной Ассамблеи на ее сорок седьмой сессии, наше признание проделанной им работы.

Энергичное и новаторское руководство, осуществляемое Генеральным секретарем Бутросом Бутросом-Гали будет и впредь оставаться одним

Distr. GENERAL

A/48/PV.4  
18 October 1993

RUSSIAN

из факторов продвижения вперед работы нашей Организации.

При открытии прений на этой сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи нас вновь овевают ветры перемен. Свежий бриз, несущий нам весть о том, что взаимопонимание и мир могут, наконец, возобладать над эгоистическими интересами, дует с Ближнего Востока, из колыбели одного из наиболее ценных моральных уроков, на которых зиждется цивилизация планеты.

Смелое предприятие человечества на Земле, движимого разумом и мечтами, разворачивается в условиях конфликта между эгоистическими интересами и солидарностью. В диалектическом взаимодействии между солидарностью и эгоистическими интересами, которое определяло и продолжает определять судьбы человечества, солидарность только что одержала великую победу, позволяя нам с большим оптимизмом смотреть в будущее и надеяться на возможность материализации вечного мира, о котором говорил Иммануил Кант. В самом деле, вслед за теми высокими надеждами, о которых возвестило окончание "холодной войны", мы вынуждены были отложить какие бы то ни было бурные проявления радости, ибо мы стали свидетелями того, как с таким энтузиазмом предвещавшийся новый порядок превращается во все больший беспорядок, проявляющийся в возобновлении проистекающих из партикуляризма конфликтов, которые, предполагалось, должны были стать одной из закрытых глав истории.

Мы заметили, что присущие "холодной войне" проблемы изменили свою направленность, отклонившись от оси Восток-Запад и приобретая ориентацию Север-Юг. Для оправдания дискриминационных действий с отрицательными последствиями для стран Юга используются новые концепции. Некоторые из этих концепций представляются под личиной гуманитарных или моральных ценностей, подобных так называемым "праву вмешательства" или "умелому руководству"; другие представляют собой обновленные версии старой практики, такой, как экопротекционизм. Одновременно страны Севера ужесточили свой контроль за въездом обездоленных людей с Юга, многие из которых являются выходцами из бывших колоний. Таким образом оберегается спокойствие совести параллельно с и с к л ю ч и т е л ь н ы м и п р и в и л е г и я м и постиндустриального общества. В то же время,

как раз в тот момент, когда они наслаждаются новыми достижениями свободы, некоторые из тех народов, которые прежде подавлялись авторитарными режимами, теперь втянуты в националистическую экзальтацию, последствия которой продолжают свое шествие перед шокированными и в такой же степени бессильными зрителями.

Подобно "благовещению", в почти библейском смысле этого слова, мир приветствовал весть о том, что мир и взаимопонимание стали возможными в регионе, до сих пор отмеченном болью и конфликтом. Рукопожатие между г-ном Ицхаком Рабином и г-ном Ясиром Арафатом эмблематично для завершения этого столетия, являясь символом того, что История не закончена, как утверждают некоторые, а наоборот, того, что она лишь начинается после долгой, мрачной и бурной предыстории, в которой знак Каина всегда преобладал над глубоким и искренним стремлением всех народов к прочному миру.

В том же самом духе я вновь заявляю о солидарности Бразилии с русским народом, по-прежнему старающимся решить проблемы процесса демократических преобразований, который, я убежден, будет иметь в его стране успех.

Именно поэтому мы начинаем нашу работу на этой сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи с новой верой в способность человечества изыскивать решения проблемам, которые оно постоянно само себе создает.

Ровно тридцать лет назад другой министр иностранных дел Бразилии – как и я, карьерный дипломат, – посол Хуан Аугусту ди Аражу Кастру указывал, что задачи Организации Объединенных Наций могут быть сведены в то, что по-английски он назвал "3 D": Disarmament, Development, Decolonization (разоружение, развитие, деколонизация). Сегодня, с уничтожением, наконец, последних останков колониализма, я мог бы перефразировать его, заявив, что международная повестка дня вновь строится вокруг трех "D": Democracy, Development, Disarmament (демократия, развитие, разоружение) с их последствиями для прав человека, окружающей среды и международной безопасности.

Те перемены, свидетелями которых мы являемся, не ограничиваются только

международной сферой. Этический сдвиг произошел также и во внутренних делах стран, где этика возобладала над взаимодействием мелочных интересов, которое обычно является основой для недальновидной политики и которое приводит к тому, что столь многие молодые люди теряют веру и отворачиваются от идеала гражданства, без которого человек не может полностью осознать свое место в обществе. Я считаю, что я могу с гордостью утверждать, что моя страна, Бразилия, несмотря на присущие ей проблемы слабозрелости, выдвинулась на передний план в деле такой "морализации" политических отношений, которая далеко обгоняет почти бюрократическую концепцию "умелого руководства".

До сих пор слышны отзвуки – и наиболее заметные пропагандисты не смогли не зафиксировать их – оглушительной народной кампании, которая, в абсолютной гармонии с законодательным и юридическим органами бразильского правительства, завершилась импичментом одного из президентов. В результате исключительно внутреннего процесса, который возник и развился в среде бразильского народа и его законных представителей, был преподан, на основе использования юридических инструментов, редкий урок гражданской ответственности, который, даже несмотря на то, что его проходят и в других странах, никогда ранее не был доведен до тех результатов, которые были достигнуты в Бразилии. В этом процессе бразильский народ рассчитывал на поддержку прессы, которая, преисполненная смелости и мужества, с пользой для дела использовала ту свободу, которую она вновь приобрела после двух десятилетий авторитарного правления.

Место Председателя занимает г-н Маркер (Пакистан), заместитель Председателя.

С законной гордостью я могу заявить перед этой всемирной ассамблеей, что Бразилия оставила свой немалый след в эволюции политических институтов. Я убежден, что на мирный и строго законный и конституционный способ этого перехода в Бразилии будут ссылаться в книгах, которые, возможно, будут написаны об истории демократии нашего времени. Я хотел бы подчеркнуть, что процесс, приведший к этому подвигу, – а это был действительно подвиг, – был приведен в действие и осуществлялся не как продукт какой-либо из форм внешнего давления, не в ответ на какое-либо действие, внушенное навязанными

извне нормами правления, а единственно и исключительно как результат глубочайшего чувства гражданственности, разделяемого всеми социальными классами бразильского общества.

Вступив в должность, президент Итамар Франку возложил на себя и на руководимое им правительство обязанность уважать конституцию и законы страны и, прежде всего, неизменные принципы права и этики. Среди конституционных прав человека и гражданина – права, изложенные во Всеобщей декларации прав человека, которые включены в нашу конституцию и даже расширены. Обеспечение соблюдения этих прав, защищающих коренное население, детей и семьи, гарантирующих политическую свободу и доступ к правосудию, стало целеустремленной политикой нынешнего правительства и нашей задачей после долгого периода, в ходе которого экономический рост и социальное развитие шли различными путями.

В атмосфере свободы, когда задача строительства открытого, демократического и плюралистического общества выходит на первый план, мы стремимся решить наши макроэкономические проблемы, уходя при этом от авторитарного соблазна применения технократических формул, опирающихся на закрытые структуры принятия решений. Хотя иногда это может показаться более эффективным, технократия слишком часто имеет тенденцию навязывать чрезмерные жертвы самым бедным и самым уязвимым слоям населения. Путь, по которому мы идем, по которому идет правительство президента Итамара Франку, этот иной путь, может быть, более трудный и более тернистый, но, безусловно, более демократичный и в большей степени способный привести к консенсусным и устойчивым результатам.

Бразильское правительство и общество понимают, что сложные проблемы, с которыми мы столкнулись в области прав человека, тесно переплетаются с социальными дисбалансами, унаследованными от десятилетий бесчувственности, коренившейся в авторитарном правлении. Демократия, права человека и развитие составляют еще одну неразрывную триаду. Ни одно из этих понятий не может полностью восторжествовать в отсутствие двух других; вот почему бразильское правительство придает такое значение возобновлению роста и расширению занятости наряду с более справедливым распределением дохода, что является единственной прочной и устойчивой

основой обеспечения социального развития и полной реализации прав человека. В этом также причина того, что оно придает большое значение таким программам, как программа по борьбе с голодом, которая была разработана в нашем обществе и которая пользуется полной и решительной поддержкой правительства.

Мы, однако, прекрасно знаем, что проблемы в области прав человека, о которых свидетельствуют недавние события, потрясшие бразильское общество и весь мир, не могут ждать, пока укрепится процесс развития и пока во всем обществе наступит благоденствие. Пытаясь добиться их радикального решения за счет выкорчевывания их социальных и экономических корней, мы одновременно должны уделять внимание более насущным аспектам. Ради достижения этих целей правительство преисполнено решимости действовать на различных уровнях, вдохновляемое и руководимое президентом, который лично привержен этой задаче.

Транспарентность в решениях и действиях правительства является важным аспектом бразильской политики. Такая транспарентность проявляется, помимо прочего, в живом и творческом диалоге, который поддерживается с различными слоями общества и общественными организациями, приверженными делу борьбы за соблюдение прав человека в стране. Этот открытый и конструктивный дух, кстати, не ограничивается нашими границами: мы стремимся поддерживать сотрудничество в вопросах, связанных с правами человека, с другими странами, межправительственными и неправительственными организациями, с которыми мы разрабатываем новые методы действий по обеспечению правопорядка в интересах адекватной защиты прав человека на основе взаимного уважения.

Мы не забываем о том, что безнаказанность может оказаться ахиллесовой пятой любой политики, направленной на полное осуществление прав человека и ликвидацию насилия. По этой причине президент лично определил меры – и следит за их осуществлением – по каждому случаю нарушения прав детей, коренного населения, женщин или любых граждан. В этом начинании он пользуется поддержкой бразильского общества, которое не смирилось с безнаказанностью, как оно не мирилось с коррупцией и с нарушением этических норм в политике.

Что касается конкретно коренного населения, то в настоящее время мы занимаемся необходимым укреплением правительственного присутствия в районе реки Амазонки в целях одновременной защиты населения и окружающей среды, которые зачастую являются жертвами хищнической деятельности; это результат встречи цивилизаций, начавшейся пять веков назад и продолжающейся по сей день.

Здесь также наблюдается диалектика солидарности и личной выгоды; повышение эффективности действий, предпринимаемых бразильским правительством в районе реки Амазонки в соответствии с полным и безоговорочным осуществлением нашего суверенитета, необходимо, если мы хотим обеспечить охрану и защиту всех жителей этого района и, в частности, жителей принадлежащих Бразилии охраняемых районов проживания коренного населения, занимающих огромную территорию площадью свыше 800 тыс. квадратных километров.

Особое значение, которое мы придаем правам человека в нашей внутренней политике, отражается также в нашей дипломатической деятельности, о чем свидетельствует Всемирная конференция, проходившая в июне этого года в Вене. Назначение Бразилии на пост председателя редакционного комитета Конференции было для нас большой честью и вместе с тем ко многому нас обязывало; мы рады были предложить свое сотрудничество с тем, чтобы венский консенсус проявился на самом высоком и самом демократическом уровне. Венская декларация и Программа действий представляют собой важное достижение в деле защиты прав человека, в том числе путем совершенствования концепций, которые теперь бесспорно признаны в качестве универсальных. Подтверждая взаимозависимость всех прав человека, требующих равной защиты, Декларация признает, что права личности становятся практически юридической фикцией, если те, кто обладает этими правами, и государства, которые должны их гарантировать, не имеют материальных ресурсов для их обеспечения.

Поддержки и защиты демократического режима внутри каждой страны недостаточно: необходимы решительные меры по демократизации международных отношений в соответствии с двумя заметными явлениями нашего времени: широким консенсусом в отношении преимуществ представительной

демократии и растущей связью между внутренней и международной сферами. Такое двуединое восприятие непременно ведет нас к признанию того, что демократический идеал в равной степени применим и к отношениям между странами.

Мы с удовлетворением отмечаем достижение фактического консенсуса в отношении необходимости обновления состава Совета Безопасности. Насколько мы понимаем, растущая роль Совета в вопросах, затрагивающих коренные интересы государств-членов, требует обеспечить более представительный состав Совета и тем самым укрепить его законность и эффективность. Реформа Совета должна проводиться таким образом, чтобы это не привело к дальнейшему усугублению дисбаланса между развитыми и развивающимися странами в процессе принятия решений в Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея, как высший демократический орган в системе Организации Объединенных Наций, должна сыграть решающую роль в формировании этого процесса.

Демократизация отношений между странами требует, чтобы международный порядок защищал их и гарантировал их права от противозаконных действий и злоупотреблений властью. Не может быть демократического общества, если нет строго соблюдения правопорядка и если более слабые не защищены от произвола сильных и власть имущих. В современном мире не должно быть места широкоизвестному афоризму Паскаля: "поскольку праведников не удалось сделать сильными, то сильных сделали праведниками".

Материальный прогресс народов во многом является результатом их собственных усилий, которые нельзя ничем заменить. Однако, несомненно, что такой прогресс зависит от существования благоприятной внешней среды. Поэтому необходимо, чтобы международное сообщество, действуя в духе солидарности, поощряло создание условий для достижения прогресса, а не для сохранения привилегий.

Помимо своего подлинного назначения развитие всех стран является единственным фактором, который может действительно сократить дисбаланс, столь ярко проявляющийся, например, в растущем потоке мигрантов и беженцев. В мировом сообществе социальная справедливость становится непременным условием предотвращения кризисов, смягчения

напряженности, укрепления демократии и защиты прав человека.

Если мы хотим предпринять широкомасштабные меры в области превентивной дипломатии, мы должны понять, что лишь устойчивое с социальной и экологической точки зрения экономическое развитие обеспечит эффективные средства для достижения наших целей.

В борьбе за развитие Организации Объединенных Наций предстоит сыграть решающую роль. Мы должны быть уверенными, что наша Организация будет принимать безотлагательные меры для того, чтобы вдохнуть новую жизнь в свои обязательства в области развития, и следовательно, и в свой потенциал в экономической и социальной области. Преисполненная этой надежды, Бразилия поддерживает и по-прежнему будет решительно поддерживать инициативу повестки дня для развития. Мы убеждены, что Генеральный секретарь представит нам предложение, который будет не менее новаторским, мужественным и наполненным идеями, чем "Повестка дня для мира".

Точно такое же большое значение придается работе Комиссии по устойчивому развитию. Бразилия ожидает, что Комиссия будет эффективным инструментом для проведения в жизнь обязательств, принятых в Рио-де-Жанейро в 1992 году.

В том же духе мы целиком и полностью поддерживаем проведение Всемирной встречи в верхах по социальному развитию, весьма своевременной инициативы правительства Чили, страны, с которой мы связаны тесными узами южноамериканского братства и партнерства в Группе Рио.

Однако нам не следует руководствоваться иллюзиями. Лишь динамичное подключение к взаимопересекающимся потокам торговли и технологии позволит развивающимся странам получить свою справедливую долю плодов прогресса. С этой целью мы выступаем за укрепление многосторонней системы торговли, которая способна гарантировать как адекватное вознаграждение наших усилий в области либерализации торговли, так и правовые рамки для борьбы против протекционизма и односторонних мер. Сегодня это связано с необходимостью скорейшего сбалансированного

завершения Уругвайского раунда без дискриминации или навязывания своей воли. Значение проектов Уругвайского раунда выходит далеко за рамки его строго ограниченных коммерческих аспектов. Его успешное завершение станет важным фактором создания международного порядка, которое будет открытым и благоприятным для сотрудничества, предотвращая таким образом раскол экономических отношений на изолированные блоки.

Активное участие содружества наций в борьбе за развитие должно быть созвучно принципу государственного суверенитета. Бразилия рассматривает суверенное национальное государство как основу для юридического и политического международного порядка. Его нельзя ослаблять, иначе мы подорвем саму основу международного представительства и многосторонней системы. Попытки принизить значение принципа национального суверенитета – которые, между прочим, вряд ли когда-либо были направлены против более могущественных государств – стали бы шагом назад в усилиях по созданию более демократических международных отношений. В тот момент, когда мы строим будущую многостороннюю систему, мы не должны допускать, чтобы различия в могуществе стран подменили суверенное равенство государств. Предостережение, высказанное Руи Барбоса, уважаемым бразильским юристом и государственным деятелем, на Второй мирной конференции в Гааге в 1907 году, остается справедливым и сегодня. Обсуждая состав постоянного Арбитражного суда, он подчеркивал, что если какие-либо предложения возобладают, тогда:

"Великие державы в будущем не будут более грозными лишь в результате мощи своих армий или их флота. Они также воспользуются более высоким юридическим статусом в международном правовом форуме, завоевывая таким образом привилегированное положение в самом институте, которому должно быть доверено отправление правосудия между странами".

Третьим столпом, поддерживающим международный порядок, к построению которого мы стремимся, является разоружение. Бразилия вместе со своими соседями и партнерами в Латинской Америке, особенно с Аргентиной,

вносит важный вклад в продвижение дела разоружения и международной безопасности.

Пересмотр Договора Глателло, создание и деятельность бразильско-аргентинского Агентства по учету и контролю над ядерными материалами (АУКЯМ) и четырехстороннее Соглашение по гарантиям Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которое только что одобрено палатой депутатов Бразилии, и, таким образом, выполнено важное требование для ратификации, дало международному сообществу гарантии нашего стремления использовать ядерную энергию в мирных целях.

Мы вновь подтверждаем нашу поддержку нераспространению во всех его формах оружия массового уничтожения. В том, что касается химического оружия, мы, совместно с Чили и Аргентиной, уже подписали декларацию Мендосы, в которой мы торжественно отказались от обладания и производства такого оружия. Мы были также активными участниками процесса, который привел к принятию Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и использования химического оружия и его уничтожению, которая была подписана в Париже в начале этого года.

Нас радует соблюдение в настоящее время, хотя и на несколько хрупкой основе, моратория на ядерные испытания. Мы надеемся, что климат, который был создан в результате этого моратория, приведет к скорейшему заключению посредством многосторонних переговоров договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Как хорошо известно, Бразилия принимала участие в самом позитивном и откровенном духе в процессе создания Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций.

Заслуживает внимания опыт Бразилии в области миротворчества и укрепления доверия. Бразилия имеет почти 17 000 километров сухопутной границы с 10 различными соседними странами. Ни одна другая страна не имела постоянных отношений мира и сотрудничества в течение столь долгого периода со стольким количеством соседних государств. Лишь немногие страны так мало тратят на вооружения – в процентном выражении к национальному продукту – как Бразилия.

В то же время Бразилия не отказывается от своего права поддерживать в добром согласии со своими соседями и партнерами адекватные и законные потребности обороны. Не отказывается она также от своего права иметь доступ к технологии, необходимой для благополучия бразильского народа.

Приняв твердые и недвусмысленные обязательства в области нераспространения и разоружения, Бразилия полагает, что она имеет право ожидать от своих более развитых партнеров беспрепятственный доступ к современной технологии, и при необходимости, на коммерческой основе.

Современная история доказывает, что, несмотря на постоянные серьезные недостатки, операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира важны для преодоления конфликтных ситуаций, некоторые из которых довольно стары, сложны и деликатны. Необходимость совершенствования концептуальных рамок операций по поддержанию мира должна быть постоянно в поле зрения Генеральной Ассамблеи. Ожидается, что Организация Объединенных Наций внесет свой эффективный вклад в поддержание мира и безопасности, где бы они ни оказались под угрозой. В настоящее время Бразилия принимает участие в усилиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, направив значительный контингент военных наблюдателей. Мы намерены расширить наше участие в этой области и активно изучаем пути и средства для этого.

В этом контексте необходимо исправить серьезную политическую и стратегическую ошибку, представляющую юг в качестве арены международной нестабильности. Напротив, различные регионы, как и Латинская Америка, подают пример стабильных отношений сотрудничества, основанного на взаимном доверии, как показывает активный процесс интеграции в Латинской Америке, который, выходя далеко за пределы своих меркантильных интересов, является материальным проявлением политического плана, направленного на развитие международного сотрудничества и солидарности. Такие процессы, в том числе и Общий рынок Юга (МЕРКОСУР), находятся в явном противоречии с тенденциями раскола, наблюдаемыми в других частях мира.

Еще одно яркое проявление потенциала к сотрудничеству обретает форму в Сообществе

стран, говорящих на португальском языке. Намного больше, чем средство выражения, "лузофония" является критерием формы мышления, формы существования, образа жизни, основанной на терпимости и открытых отношениях между различными народами.

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике укрепляет наши связи с братскими странами в Африке. Содействие политическим и экономическим отношениям в рамках Зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике является целью, ради которой мы намерены работать, учитывая, помимо прочего, создание огромной территории, свободной от ядерной угрозы. Более того, мы с удовольствием ожидаем полного вступления в южноатлантическое сообщество демократической и единой Южной Африки, навеки свободной от бедствия расизма.

Историческая речь, произнесенная г-ном Нельсоном Манделой всего лишь несколько дней назад с этой самой трибуны, порождает надежды и подтверждает мысль о том, что, несмотря на все еще существующие препятствия, процесс демократизации в Южной Африке сейчас необратим.

Мы вынуждены признать, что в мире по-прежнему сохраняются серьезные очаги напряженности. В силу наших исторических связей дружбы, сотрудничества и культурного родства с Анголой ситуация в этой стране вызывает нашу особую озабоченность. Международное сообщество через Организацию Объединенных Наций должно сыграть основополагающую роль в защите демократии в Анголе и в окончательном отказе от применения силы как средства достижения политических целей. В Анголе должен восторжествовать мир в полном соответствии с Бисесскими соглашениями и всеми резолюциями Совета Безопасности по этому вопросу.

Мы по-прежнему серьезно озабочены положением с правами человека и демократией на Гаити. Перспективы быстрого решения кризиса в этой стране остаются важным пунктом нашей повестки дня. Мы с нетерпением ожидаем возвращения президента Жан-Бертрана Аристида 30 октября.

Восстановление мира в бывшей Югославии является приоритетной задачей для международного сообщества, с тем чтобы положить конец страданиям населения, которое

оказалось вовлеченным в этот конфликт. Стремление добиться соглашений, приемлемых для всех сторон, должно восторжествовать в Женеве, как и в столицах бывшей федерации. Только это желание может позволить Организации Объединенных Наций сыграть свою незаменимую роль в восстановлении мира в этом регионе.

Наш пример и наш отклик на эти задачи позволят сформировать тот будущий порядок в мире, к которому мы все стремимся, – порядок, в условиях демократии и стабильности, когда мир будет свободен от оружия и привержен цели материального и духовного развития всех стран.

Гуманистические идеалы, вдохновляющие нас, были столь красноречиво выражены бразильским поэтом и дипломатом Жоао Кабраль де Мело Нето в следующих словах:

"Пойми одно: человек – это всегда самая лучшая мерка,

И более того: жизнь, а не смерть, является лучшей меркой человека".

Председатель возвращается на свое место.

Заседание прерывается в 10 ч. 55 м. и возобновляется в 11 ч. 00 м.

## **ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ Г-НА УИЛЬЯМА ДЖ. КЛИНТОНА**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Соединенных Штатов Америки.

Г-на Уильяма Дж. Клинтона, Президента Соединенных Штатов Америки, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать Президента Соединенных Штатов Америки, Его Превосходительство г-на Уильяма Клинтона и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент КЛИНТОН** (говорит по-английски): Позвольте мне, сэр, прежде всего поздравить Вас в связи с Вашим избранием Председателем этой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Генеральный секретарь, уважаемые представители и гости, для меня высокая честь обратиться к вам и находиться здесь в этом великом зале, который символизирует значительную часть двадцатого века – его самые мрачные кризисы и самые яркие надежды.

Я выступаю перед вами как первый американский президент, родившийся после создания Организации Объединенных Наций. Как и большинство людей во всем мире сегодня, я не пережил конвульсии мировой войны, которая убедила человечество в необходимости создания этой Организации, не было меня и во время конференции в Сан-Франциско, которая привела к ее рождению. Тем не менее я всю жизнь внимательно следил за работой Организации Объединенных Наций, испытывая восхищение ее достижениями, печаль в связи с ее неудачами и убежденность, что благодаря общим усилиям наше поколение может предпринять смелые усилия, необходимые для выполнения той миссии, которая была поручена Организации Объединенных Наций 48 лет тому назад. Я заверяю вас в том, что моя страна, как и прежде, привержена тому, чтобы помочь обратить идеалы Организации Объединенных Наций в реальную действительность.

Начало этой сессии Генеральной Ассамблеи дает нам возможность подвести итоги в тех областях, где мы являемся совместными участниками продвижения человечества к прогрессу и сохранения нашей планеты. Ясно, что мы живем на переходном этапе истории человечества.

Огромные и многообещающие изменения происходят почти ежедневно. Пришел конец "холодной войне". Мир более не разделен на два вооруженных и рассерженных лагеря. Появились десятки новых демократических государств.

Наступило время чудес. Мы видим, как Нельсон Мандела стоит рядом с президентом де Клерком, провозглашая дату первых нерасовых выборов в Южной Африке.

Мы видим, как впервые всенародно избранный президент России Борис Ельцин смело ведет свою страну по пути к демократии.

Мы видели, как Ближний Восток вышел из тупика, в котором он находился десятилетия, когда премье-министр Израиля и председатель Организации освобождения Палестины, преодолев



враждебность и подозрения, пожали друг другу руки и всей планете дали надежду на мир.

Мы видим, как начинает демонтироваться и идти на слом смертоносное оружие ядерного уничтожения. Тридцать два года тому назад президент Кеннеди предупредил Ассамблею, что человечество живет под угрозой ядерного дамклова меча, который висит на тончайшей нити. Сейчас Соединенные Штаты вместе с Россией, Украиной и Беларусью, а также другими странами действуют с тем, чтобы убрать этот меч и запереть его в безопасный сейф, где мы надеемся и молимся, он останется навечно.

Наступила новая эпоха и здесь в этом зале. Конфронтация сверхдержав, которая столь долго тормозила работу Организации Объединенных Наций, начиная почти с первого дня существования, сейчас уступила место новому обещанию практического сотрудничества.

Тем не менее сегодня необходимо признать, что наблюдаются две мощные тенденции, действующие с противоположных сторон, которые повсюду бросают вызов авторитету государств и подрывают их возможность сотрудничества. Независимо от государств, экономические и технологические силы по всему земному шару вынуждают весь мир двигаться в направлении интеграции. Эти силы приводят к благоприятному взрыву предпринимательского духа и политической либерализации. Но они также таят угрозу подрыва изолированности и независимости национальных экономик, ускоряя темпы преобразований и приводя к такому положению, когда большинство людей будут чувствовать себя более незащищенными. В то же время в самих странах возрождающиеся надежды этнических и религиозных групп ставят правительства перед задачей, которую традиционные национальные государства не могут решить с легкостью. Эти две силы лежат в основе вызовов, которые стоят не только перед нашими национальными правительствами, но также перед всеми нашими международными институтами. Они требуют, чтобы все мы, собравшиеся в этом зале, изыскали новые пути более эффективного сотрудничества, преследуя наши национальные интересы, и заново подумали о том, являются ли наши институты международного сотрудничества адекватными для настоящего момента.

Поэтому сейчас, когда мы восхищаемся перспективой нового мира, которую несет эта эпоха, мы должны также признать, что по-прежнему существуют серьезные угрозы. Кровавопролитные этнические, религиозные и гражданские войны бушуют от Анголы до Кавказа и Кашмира. По мере того, как оружие массового уничтожения попадает в руки все большего количества людей, даже малые конфликты могут принять смертельно опасные масштабы. Голод и заболевания продолжают трагически уносить жизни людей, особенно среди детей, по всему миру. Злостное пренебрежение нашей окружающей средой угрожает здоровью наших детей и самой их безопасности. Во многих странах продолжается подавление свободы совести. И терроризм, который унес столь много жизней ни в чем не повинных людей, вызвал у нас ужас и заставил нас действовать безотлагательно, когда вооруженные фанатики взорвали Центр международной торговли и планировали нападение даже на этот зал мира.

Позвольте мне заверить Ассамблею, что будь это те, кто планирует эти преступления, или убийцы, виновные в гибели массы людей, которые подложили бомбу на борт самолета "Панам-103", мое правительство полно решимости добиться того, чтобы такие террористы были привлечены к ответственности.

В данный период глобальных перемен, огромных возможностей и вызывающих беспокойство угроз каждый из нас должен задуматься над тем, что мы можем и что мы должны сделать как сообщество наций. Мы вновь должны возродить надежду на лучшее, ибо наши мечты вполне осуществимы.

Но для этого мы все должны честно заниматься проблемами всего мира. Это никогда не было простым делом. Когда 48 лет назад была создана эта Организация, все страны мира были опустошены войной и истощены расходами на ее проведение. Немногие страны были готовы к сотрудничеству, большинство народов хотели просто жить своей жизнью. Но поколения дальновидных лидеров из Соединенных Штатов Америки и других стран сплотили мир. Благодаря их усилиям были созданы институты послевоенной безопасности и процветания.

Сегодня мы находимся в аналогичной ситуации. "Холодная война" более не определяет наших каждодневных действий. И учитывая огромное экономическое и политическое давление, испытываемое почти каждой страной,

чи представители находятся сейчас в зале, многие из нас переключают свое внимание и силы на внутренние потребности и проблемы, и мы должны этим заниматься.

Но наведение порядка в нашей собственной экономике не может означать, что мы должны оставаться глухими ко всему миру. Задача самовозрождения во многих крупнейших и могущественных странах – в Европе, Японии, в Северной Америке – обретает особую важность, поскольку, если крупнейшие промышленные страны не смогут возродить свое сильное экономическое развитие, глобальная экономика будет оставаться вялой. Но промышленные страны заинтересованы в развитии других стран земного шара, с тем чтобы способствовать дальнейшему росту своей экономики. Более того, процветание каждого из наших государств и регионов также зависит от активного и ответственного участия в решении огромного числа проблем: например, процветающая и демократическая Россия не только делает более безопасным весь мир, но и может способствовать развитию экономики всего мира; действенное соглашение в рамках Генерального соглашения о тарифах и торговле (ГАТТ) будет способствовать созданию миллионов рабочих мест во всем мире; достижение мира на Ближнем Востоке, подкрепленного отменой устаревших резолюций Организации Объединенных Наций, может способствовать высвобождению огромного экономического потенциала и поможет успокоить этот вечный источник напряженности в мировых делах, а растущая экономическая мощь Китая, в сочетании с большей политической открытостью, может принести ощутимые выгоды для всей Азии и для всего остального мира.

Мы должны помочь нашей общественности понять эту особенность: внутреннее обновление является давно назревшей необходимостью, а изоляционизм и протекционизм как и прежде действуют отвращающе. Мы должны вдохновлять наши народы, чтобы они перешагнули через собственный страх, обращая свои взоры к более широкому горизонту.

Позвольте мне прежде всего разъяснить позицию Соединенных Штатов Америки. Сегодня Соединенные Штаты Америки занимают уникальное положение в мировых делах: мы признаем и приветствуем это. Тем не менее с окончанием "холодной войны" многие задают вопрос о том, планируют ли Соединенные Штаты отступить или продолжать проявлять активность в мире; и если планируют

оставаться активными, то с какой целью? Многие задаются этим вопросом и у нас в стране.

Я отвечу на этот вопрос как можно более просто и ясно. Соединенные Штаты намерены участвовать в делах и лидировать. Мы не можем решить все проблемы, но мы должны и будем действовать в качестве рычага для перемен и опоры для обеспечения мира.

В эту новую эпоху опасностей и возможностей нашей главной целью должно быть расширение и укрепление мирового сообщества демократических государств с рыночной экономикой. Во времена холодной войны мы стремились сдержать угрозу выживанию свободных институтов; сегодня мы ищем возможности для расширения круга государств, в которых процветают эти свободные институты.

Ибо мы мечтаем о таком дне, когда мнения и энергия всех людей мира найдут свое полное проявление в мире процветающих демократических государств, которые будут сотрудничать и жить в мире друг с другом.

Но при этом я не хочу объявлять крестовый поход с тем, чтобы навязывать другим наш образ жизни и действий или наши институты. Но мы совершенно ясно сознаем, что во всем мире, от Польши до Эритреи, от Гватемалы до Южной Кореи, наблюдается страстное желание людей быть хозяевами своей собственной экономической и политической судьбы. Там, где это имеет наибольшее значение, и там, где мы можем оказать влияние, мы будем терпеливо и твердо поддерживать эти устремления.

Сегодня по-прежнему находятся такие, которые все еще утверждают, что демократия просто неприменима ко многим культурам и что недавняя ее экспансия является отклонением, случайным явлением в истории, которое вскоре исчезнет. Но я согласен с Президентом Рузвельтом, который однажды сказал: "Стремление к демократии не является еще одним этапом в недавней истории человечества. Это сама история человечества".

Мы будем стремиться работать в направлении укрепления демократических государств со свободной рыночной экономикой за счет обновления нашей экономики у себя в стране, за счет развития мировой торговли через посредство ГАТТ, Североамериканского

соглашения о свободной торговле и других соглашений путем обновления наших совместных институтов и постановки сложных вопросов относительно того, соответствуют ли они задачам сегодняшнего дня, и поиска ответов на них.

Мы будем поддерживать консолидацию рыночной демократии там, где она пускает корни, как, например, в государствах бывшего Советского Союза и во всей Латинской Америке, и будем стремиться укреплять практику эффективного управления, которая обеспечивала бы справедливое распределение благ демократии и экономического роста среди всех людей.

Мы будем стремиться к уменьшению угрозы, исходящей от режимов, враждебно настроенных к демократии, и будем поддерживать либерализацию недемократических государств, если они захотят жить в мире с остальными людьми. В нашей стране, в которой проживает свыше 150 расовых, этнических и религиозных групп, наша политика опирается и должна опираться на глубокое уважение ко всем религиям и культурам мира. Но мы должны повсюду противостоять экстремизму, который порождает терроризм и ненависть.

При этом мы должны стремиться к достижению наших гуманитарных целей облегчения страданий, содействия устойчивому развитию и улучшения состояния здоровья и условий жизни, особенно там, где это касается детей всего мира.

В усилиях от экспортного контроля до торговых соглашений и поддержания мира мы будем часто действовать в партнерстве с другими государствами и через многосторонние организации, такие, как Организация Объединенных Наций. Это отвечает нашим национальным интересам. Но мы должны без колебаний принимать односторонние меры при возникновении угрозы нашим ключевым интересам или интересам наших союзников.

Соединенные Штаты Америки верят в то, что расширяющееся сообщество демократических государств с рыночной экономикой не только служит интересам нашей безопасности, но также способствует достижению целей, воплощенных в Уставе этой Организации и ее Всемирной декларации прав человека.

Ибо широкое процветание очевидно является наиболее сильной формой превентивной

дипломатии, а навыки демократии являются навыками мира. В основе демократии лежат компромиссы, а не завоевания. Она вознаграждает терпение, а не ненависть. Демократические государства редко ведут войну друг с другом. Они становятся более надежными партнерами в торговле, в дипломатии и в управлении процессами глобальной окружающей среды. Демократические режимы, основанные на верховенстве права и уважении политических, религиозных и культурных меньшинств, более чутко реагируют на нужды своего народа и лучше обеспечивают защиту прав человека.

Однако по мере того, как мы идем к этой цели, мы должны рассеять грозные тучи, которые могут помешать нашей работе и омрачить движение к свободе.

Если мы не прекратим распространения смертоносного оружия в мире, то ни одно демократическое государство не будет чувствовать себя в безопасности.

Если мы не укрепим механизм урегулирования конфликтов между странами и внутри стран, то эти конфликты задушат зародыши свободных институтов, будут являться угрозой развитию целых регионов и по-прежнему будут уносить жизни невинных людей.

Если мы не будем заботиться о людях и нашей планете посредством обеспечения устойчивого развития, мы тем самым будем способствовать углублению конфликта и растратим впустую те самые чудесные дары, которые оправдывают наши усилия.

Позвольте мне остановиться на тех шагах, которые мы должны предпринять по каждому из трех направлений: нераспространение, урегулирование конфликтов и устойчивое развитие.

Одной из наших наиболее неотложных задач является прекращение распространения оружия массового уничтожения, будь то ядерного, химического или биологического, а также уничтожение баллистических ракет, которые могут обеспечивать применение такого оружия против населенных пунктов за многие сотни миль.

Мы знаем, что это — не праздный вопрос. Нам по-прежнему не дают покоя фотографии курдских женщин и детей,

отравленных ядовитыми газами. Мы видели, как ракеты СКАД применялись во время войны в Персидском заливе, что имело бы гораздо более серьезные последствия, если бы они были оснащены ядерными боеголовками. И мы знаем, что многие страны по-прежнему считают, что их интересам отвечает разработка оружия массового уничтожения или продажа его или других необходимых технологий другим странам в целях получения финансовой выгоды.

Более двух десятков стран, возможно, уже располагают таким оружием, и есть угроза увеличения их числа. Это оружие дестабилизирует целые регионы. Оно может превратить локальный конфликт в глобальную человеческую и экологическую катастрофу. Мы просто должны найти пути для установления контроля над этим оружием и сокращения числа государств, обладающих этим оружием, путем поддержки и укрепления Международного агентства по атомной энергии и путем принятия других необходимых мер.

Я отношу дело нераспространения к числу первоочередных задач нашей страны. Мы намерены более глубоко внедрять это в структуру наших отношений со всеми странами и организациями мира. Мы стремимся создать мир, в котором будет оказываться все большее давление с тем, чтобы пресечь распространение ядерного оружия, и в то же время будет обеспечиваться все более широкий доступ к торговле и технологии для тех государств, которые живут по международно принятым нормам.

Сегодня позвольте мне осветить ряд новых политических мер, которые наше правительство будет проводить, с тем чтобы остановить распространение ядерного оружия. Мы предпримем новые шаги для обеспечения контроля над материалами, используемыми для производства ядерного оружия. Увеличение в мире запасов плутония и высокообогащенного урана усиливает опасность ядерного терроризма для всех государств. Мы будем настаивать на заключении международного соглашения, навсегда запрещающего производство таких материалов для создания ядерного оружия.

По мере сокращения наших ядерных запасов Соединенные Штаты также приступили к ведению переговоров о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Этим летом я объявил, что для содействия этим переговорам наша страна приостановит испытания, если все

другие ядерные государства поступят таким же образом. Сегодня, перед лицом некоторых тревожных признаков, я вновь повторю свой призыв к ядерным государствам соблюдать этот мораторий по мере того, как мы ведем переговоры о прекращении ядерных испытаний раз и навсегда.

Я также предлагаю предпринять новые усилия по борьбе с распространением биологического и химического оружия. На сегодня лишь несколько государств ратифицировали Конвенцию о химическом оружии. Я призываю все страны, в том числе и мою, ратифицировать это соглашение как можно скорее, с тем чтобы оно могло вступить в силу к 13 января 1995 года. Мы также будем стремиться к укреплению Конвенции о биологическом оружии путем открытия доступа для международного контроля над биологической деятельностью и объектами всех государств.

Я также предлагаю предпринять новые усилия по предотвращению распространения баллистических ракет. Недавно, вместе с Россией, Аргентиной, Венгрией и Южной Африкой, мы добились существенного прогресса на пути к этой цели. Сейчас мы будем стремиться к укреплению принципов режима контроля за ракетной технологией путем преобразования его из соглашения по передаче технологии, заключенного лишь 23 государствами, в комплексное соглашение, устанавливающее нормы и правила, к которому могут присоединиться все страны.

Мы также реформируем нашу систему контроля над экспортом в Соединенных Штатах, с тем чтобы она отражала реальность положения в мире после "холодной войны", когда мы стремимся заручиться поддержкой наших бывших противников в борьбе против распространения ядерного оружия. В то же время, стремясь не допустить, чтобы смертоносная технология попала в руки преступников, мы будем вместе с партнерами добиваться замены устаревших форм контроля, которые мешают развитию законной торговли и чрезмерно препятствуют росту и развитию возможностей во всем мире.

Сейчас, когда мы прилагаем усилия в целях не допустить использования наиболее деструктивных видов оружия в конфликтах в мире, мы должны также укреплять способность международного сообщества урегулировать сами эти конфликты, ибо, как мы уже все с болью осознали, окончание "холодной войны" не

приблизило нас к тысячелетию мира. По сути дела, это лишь только сняло крышку со многих котлов кипящей враждебности на этнической, религиозной и территориальной почве.

Философ Исайя Берлин как-то сказал, что раненый национализм подобен согнутой ветке, которую так сильно пригнули, что, когда ее отпускают, она резко возвращается в исходное положение. Сегодняшний мир изобилует как согнутыми, так и с силой выпрямляющимися ветками ущемленного самосознания общин. Этот всплеск ожесточенных конфликтов предъявляет огромные требования к миротворческим силам Организации Объединенных Наций. Очень часто "голубые каски" творят чудеса. В Намибии, Сальвадоре и на Голанских высотах и в других местах силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира помогают прекратить боевые действия, восстановить гражданскую власть и провести свободные выборы. В Боснии миротворческие силы Организации Объединенных Наций, несмотря на опасности и чувство разочарования, которые связаны с этой продолжающейся трагедией, по-прежнему предпринимают мужественные усилия в гуманитарной области. И если стороны в этом конфликте предпримут трудные шаги, необходимые для обеспечения реального мира, международное сообщество — в том числе и Соединенные Штаты — должно быть готово помочь в его эффективном осуществлении.

В Сомали Соединенные Штаты и Организация Объединенных Наций работают вместе в целях провести операцию спасения, оказывая огромную гуманитарную помощь, спасая в буквальном смысле сотни тысяч людей и восстанавливая условия безопасности на территории почти всей страны. Миротворческие силы Организации Объединенных Наций из более чем двадцати стран мира находятся сегодня в Сомали, и некоторые из них, включая смелых американцев, уже отдали свои жизни, чтобы обеспечить выполнение нашей миссии и чтобы анархия и голод не вернулись туда так же быстро, как они были ликвидированы.

Многие все еще критикуют миротворческие усилия Организации Объединенных Наций, но те, кто это делает, должны поговорить с людьми в Камбодже, где операции сил Организации Объединенных Наций помогли превратить поля битв в плодородную почву для примирения. Выборы в Камбодже, проводившиеся в мае этого года, ознаменовали

собой достойное гордости достижение для этой уставшей от войны страны и для Организации Объединенных Наций. И я с удовлетворением заявляю, что Соединенные Штаты признали новое правительство Камбоджи.

Усилия Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира вселяют надежды на урегулирование многих конфликтов нашей эпохи. Но причина, по которой мы поддерживаем эти миссии, состоит не в том, чтобы американская внешняя политика играла роль субподрядчика, как это утверждают некоторые критики в Соединенных Штатах, а в том, чтобы укрепить нашу безопасность, защитить наши интересы и вместе с другими странами нести расходы и прилагать усилия для достижения мира. Усилия в по поддержанию мира не могут заменить наши национальные усилия в деле обороны страны, но они могут существенно дополнить их.

Сегодня существует широкое понимание того, что возможности Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира отстают от возлагаемых на нее все больших обязанностей и задач. Всего лишь шесть лет назад численность миротворческих сил Организации Объединенных Наций, дислоцированных во всем мире, составила около 10 000 человек. Сегодня Организация Объединенных Наций дислоцирует контингенты войск численностью примерно 80 000 человек, которые участвуют в 17 операциях на четырех континентах. Тем не менее до недавнего времени, если командующий силами по поддержанию мира звонил через весь земной шар в управление, ведающее операциями по поддержанию мира, когда в Нью-Йорке уже была ночь, там не было никого, чтобы ответить на его телефонный звонок. Когда речь идет о человеческих жизнях, мы не можем допустить, чтобы они зависели от того, как быстро можно установить связь с Организацией Объединенных Наций.

Как утверждают Генеральный секретарь и другие, для того чтобы силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира были надежным вкладом нашей страны и других государств-членов в обеспечение безопасности, они должны адаптироваться к новым временам. Вместе мы должны подготовить миротворческие усилия Организации Объединенных Наций к вступлению в XXI век. Мы должны начать с того, чтобы провести серьезный анализ обстановки в военном и политическом плане для каждой миротворческой миссии Организации

Объединенных Наций. В последние недели в Совете Безопасности наша страна начала задавать более сложные вопросы относительно предложений, касающихся проведения новых операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Существует ли реальная угроза международному миру? Преследует ли предлагаемая миссия четкие цели? Может ли быть определена конечная цель для тех, кто будет принимать в ней участие? Во что обойдется данная миссия? Отныне Организация Объединенных Наций должна заниматься решением этих и других вопросов в отношении каждой предлагаемой миссии до того, как мы поставим это на голосование и до того, как начнется осуществление этой миссии. Организация Объединенных Наций просто не может позволить себе заниматься урегулированием всех конфликтов, происходящих в мире. Если мы хотим, чтобы американский народ сказал "да" деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, то Организация Объединенных Наций должна знать, когда сказать "нет".

Организация Объединенных Наций должна также располагать техническими средствами, для того чтобы операции по поддержанию мира были на современном, отвечающем мировым стандартам уровне. Мы поддерживаем создание подлинной штаб-квартиры настоящих центральных учреждений Организации Объединенных Наций по поддержанию мира со специалистами в области планирования, с доступом к своевременным разведывательным данным, с подразделением по материально-техническому обеспечению, которое может быть мгновенно развернуто, и с современным центром по проведению операций, располагающим сетью глобальных коммуникаций.

Операции Организации Объединенных Наций необходимо финансировать не только надлежащим образом, но и справедливо. В течение последующих нескольких недель Соединенные Штаты оплатят свои счета по операциям по поддержанию мира. Я много работал с конгрессом, чтобы добиться его согласия. Я верю, что Соединенные Штаты могли бы быть первыми в деле своевременного внесения своих платежей, и буду стремиться к тому, чтобы мы продолжали полностью оплачивать наши счета для финансирования сил по поддержанию мира. Однако я обязан также вести работу в Организации Объединенных Наций в целях сокращения финансового взноса нашей страны на эти миссии. Система распределения

взносов не менялась с 1973 года, и в нашей стране все знают, что процент нашего участия в мировом экономическом процессе не столь велик, как в прошлом. Поэтому я считаю, что наша доля должна быть сокращена, с тем чтобы отразить экономический рост других государств, которые сейчас могут нести более значительное финансовое бремя. Это облегчит мою задачу как президента гарантировать, чтобы моя страна производила своевременные взносы в полном объеме.

Изменения в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира должны быть частью более широкой программы реформы Организации Объединенных Наций. Я повторяю это не для того, чтобы критиковать Организацию Объединенных Наций, а для того, чтобы улучшить ее. Как отмечала наш посол Мадлен Олбрайт, Соединенные Штаты Америки всегда играли двойную роль по отношению к Организации Объединенных Наций: "Первый друг и первый критик".

Сегодня корпорации во всем мире ищут пути превращения индустриальной эпохи в информационную – это улучшение услуг, сокращение бюрократического аппарата и сокращение расходов. Здесь, в Соединенных Штатах, вице-президент Гор и я начали предпринимать усилия, с тем чтобы в буквальном смысле перестроить функционирование нашего правительства. Мы видим, что это происходит в правительствах других стран мира. Настало время перестроить систему функционирования и Организации Объединенных Наций.

Я приветствую первые шаги Генерального секретаря, предпринятые им в целях сокращения и реформирования бюрократического аппарата Организации Объединенных Наций. Сейчас мы все должны сделать еще больше, чтобы искоренить излишние затраты. Прежде чем закончится Генеральная Ассамблея, давайте определим строгий мандат для полномочий генерального инспектора, с тем чтобы он мог служить образцом твердости, честности и эффективности. Давайте вселим в наш народ новую уверенность в том, что Организация Объединенных Наций меняется согласно потребностям нашего времени.

В конечном счете, ключ к реформированию Организации Объединенных Наций, как и к реформированию нашего собственного правительства, состоит в том,

чтобы мы не забыли, для чего мы здесь и кому мы служим. Нелишне напомнить, что первые слова Устава Организации Объединенных Наций – не "Мы, правительства", а "Мы, народы Организации Объединенных Наций". В любой стране это понятие охватывает учителей, рабочих, фермеров, специалистов, отцов, матерей и детей от самой отдаленной деревни в мире до крупнейшей метрополии – именно ради них мы собрались в этом большом зале; именно их будущее поставлено на карту, когда мы действуем или бездействуем; и именно они в конечном счете оплачивают наши счета.

Сейчас, когда чудеса кажутся возможными и мы предаемся новым мечтам, давайте думать о жизни этих людей и особенно о детях, которые наследуют этот мир. Давайте трудиться еще более упорно и представим, какой мир мы могли бы создать для них в течение жизни грядущего поколения.

Давайте трудиться с новой энергией, чтобы защищать народы мира от пыток и угнетения. Как подчеркнул государственный секретарь Кристофер на недавно состоявшейся Конференции в Вене, права человека – это не нечто обусловленное, связанное с культурой, а скорее нечто универсальное, дарованное Богом. Данная Генеральная Ассамблея должна, наконец, учредить должность верховного комиссара по правам человека. Я надеюсь, что скоро вы сделаете это, и проявите при этом энергию, решительность и убежденность.

Давайте также трудиться, ставя перед собой гораздо более сложные задачи, с тем чтобы выполнить наши обязательства как хранителей этой планеты не только для того, чтобы улучшить качество жизни наших граждан и качество воздуха, воды и самой земли, но и потому что корни конфликта слишком часто связаны с пренебрежением к окружающей среде и бедствиями, которые влекут за собой голод и болезни.

В ходе нашей предвыборной кампании в Соединенных Штатах в прошлом году вице-президент Гор и я обещали американскому народу внести большие изменения в нашу национальную политику в области глобальной окружающей среды. Это были обещания, которые надо было выполнить, и сегодня Соединенные Штаты выполняют их. Сегодня мы сотрудничаем с другими странами, оказывая содействие в перспективной работе, осуществляемой Комиссией Организации

Объединенных Наций по устойчивому развитию. Мы прилагаем усилия с целью добиться того, чтобы все государства выполняли свои обязательства в рамках Конвенции по глобальному климату. Мы стремимся завершить переговоры по достижению соглашения о предотвращении дальнейшего опустынивания. И мы стремимся подкрепить усилия Всемирной организации здравоохранения, направленные на борьбу со СПИДом, который не только уносит жизни миллионов людей, но и истощает ресурсы стран, которые меньше всего могут себе это позволить.

И давайте возьмем новое обязательство перед детьми мира. Достаточно трагичен тот факт, что за последнее десятилетие полтора миллиона детей погибли в результате войн. Но еще более непростительно то, что за тот же самый период 40 миллионов детей умерли от болезней, которых вполне можно было бы избежать при наличии простых вакцин или лекарств. Каждый день – и сегодня, когда мы собрались здесь, – свыше 30 000 детей в мире умирают от недостаточного питания и болезней. Как напомнил мне Директор Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) Джим Грант, "каждый [из этих детей] имел имя и национальность, семью, свое лицо и потенциал".

Мы обязаны сделать жизнь детей в мире лучше. Точно так же, как наша страна начала осуществление новых реформ для обеспечения того, чтобы каждый ребенок мог получать надлежащую медицинскую помощь, мы должны сделать больше для того, чтобы дети во всем мире могли получать необходимые вакцины и другие средства лечения излечимых болезней. Это наилучший вклад, который мы можем сделать. Мы можем изыскать новые средства для обеспечения того, чтобы каждый ребенок имел чистую питьевую воду – самое ценное для поддержания самой жизни. И Организация Объединенных Наций может работать еще упорнее для достижения того, чтобы каждый ребенок имел по крайней мере полное начальное образование, – я имею в виду эту возможность не только для мальчиков, но и для девочек.

Для создания более здорового и более богатого мира мы просто должны замедлить взрывоопасный рост народонаселения в мире. Мы не можем допустить, чтобы к середине следующего столетия численность населения в мире удвоилась. Наша страна, наконец, возобновила свое обязательство сотрудничать с

Организацией Объединенных Наций в целях более широкого распространения образования и услуг в области планирования размеров семьи. Мы должны стремиться к тому, чтобы каждый ребенок в мире имел место за столом. Мы можем это сделать.

При рождении данной Организации 48 лет назад – еще один период и победы, и опасности – поколение одаренных лидеров из многих стран проявили инициативу для объединения мировых усилий во имя безопасности и процветания. Один из американских лидеров того времени заявил следующее: "Нам пора прокладывать курс по звездам, а не по огням каждого проходящего корабля". Его поколение выбрало маяком мир, человеческое достоинство и свободу. Это хорошие звезды. Пусть они останутся самыми высокими на нашем небесном своде.

Сегодня история дает нам момент даже больших возможностей, когда старые опасности отступают и старые стены рушатся. Будущие поколения будут судить нас, каждого из нас, прежде всего по тому, как мы воспользовались этим чудесным моментом. Давайте решим, что наши мечты будут дерзновенными; давайте работать еще упорнее, чтобы они смогли убедиться, что мы не просто разрушили стены, но вместо них заложили основы для великих свершений.

Давайте добьемся того, чтобы прилив свободы и демократии не был отброшен назад суровыми ветрами этнической ненависти. Давайте добьемся того, чтобы самое опасное оружие в мире было сокращено и уничтожено без угрозы безопасности и не попало в опасные руки. Давайте сделаем так, чтобы мир, который мы передаем нашим детям, был более здоровым, более безопасным и более богатым, чем тот, в котором мы живем сегодня. Я убежден, я знаю, что все вместе мы можем превратить это время чудес в эпоху больших свершений и новых чудес.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Президента Соединенных Штатов Америки за его выступление.

Г-на Уильяма Клинтона, Президента Соединенных Штатов Америки, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Заседание прерывается в 11 ч. 20 м. и возобновляется в 12 ч. 05 м.

### **ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ Г-НА СЕСАРА ГАВИРИИ ТРУХИЛЬО**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбии.

Президента Республики Колумбии г-на Сесара Гавирию Трухильо сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбии Его Превосходительство г-на Сесара Гавирию Трухильо и приглашаю его выступить перед членами Ассамблеи.

**Президент ГАВИРИЯ ТРУХИЛЬО** (говорит по-испански): В выступлениях почти всех ораторов, поднимавшихся на эту трибуну, отражены мечты их соотечественников. В выступлениях многих из них находят отражение испытываемые представляемыми ими народами надежды, разрушенные насилием, нетерпимостью, эгоизмом и отсутствием взаимопонимания. И в выступлениях всех без исключения ораторов присутствует их собственное видение мира; в своей совокупности такие видения составляют модель мира, в котором мы живем и умираем, в котором будут жить и расти наши дети. Поэтому для меня большая честь вновь выступать перед столь многочисленным собранием людей, представляющих самые различные страны и самые различные судьбы. Мир с надеждой прислушивается к тому, что здесь говорится, поскольку мир с доверием и верой относится к приверженности Организации Объединенных Наций действовать во имя построения лучшего будущего для всего человечества.

Сегодня, в начале нынешней сессии, для тех из нас, кто вел борьбу за торжество мира и демократии, наступил, я считаю, решающий момент. Несомненно, у нас имеются основания для оптимизма, но наша работа еще далека от завершения.

С прекращением деления мира на два полюса не пришло само по себе ощущение того, что мир, прогресс и справедливость стали ближе



или реальнее. Несмотря на исчезновение конфронтации между противостоящими блоками, идет возрождение создающих угрозу для мира и стабильности и уходящих корнями в далекое прошлое жестоких националистических и фанатических течений, в большинстве стран мира царят крайняя нищета и социальная несправедливость.

Даже в этот самый момент в мире гибнут тысячи людей, становящихся жертвами расизма, ксенофобии, братоубийственных войн, вековой самопожирательной ненависти, территориальных споров; гибнут просто в результате вызывающей ужас неспособности человечества дать каждому то, что всем нам было обещано: свободу и равные возможности.

В то же время нам все мучительнее наблюдать за тем, что происходит в Боснии и Герцеговине и в некоторых районах Африки, во многих странах Восточной Европы и других районах мира.

В ходе нынешней сессии нам также доведется услышать о надеждах и мечтах о мире и примирении, казавшихся ранее немислимыми. В качестве примера можно привести постепенную отмену расовой сегрегации в Южной Африке. Хотелось бы также отметить тот факт, что такие противники, как Израиль и Организация освобождения Палестины, нашли в себе мужество объявить о взаимном признании и уважении. То что Ицхак Рабин и Ясир Арафат, над которыми довлеют собственные воспоминания о войне, способны мужественно и стойко вести между собой переговоры, доказывает, что в моменты написания истории возможны процветание и торжество величия человеческого духа.

Хотя не секрет, что предстоящий путь все еще долог и труден, международное сообщество выражает свою признательность и поддержку израильтянам и палестинцам за приложенные ими усилия по поиску путей к миру. Достигнутые договоренности являются новым свидетельством того, что при наличии политической воли к примирению становится возможным залечить даже самые глубокие раны.

Значительная часть истории двадцатого века написана кровью жертв войны, религиозных споров или же слепого стремления к власти. Чересчур большая часть истории написана тиранами.

Творцы двадцать первого века должны быть людьми мира и созидания, а не насилия. Орудиями, которые они используют для созидания будущего, должны быть не пушки и пули, а скорее мудрость, изобретательность и прозорливость инициатив.

Политическая деятельность с ее значительным потенциалом для трансформации реальности породила в течение нескольких коротких лет перемены с далеко идущими последствиями в бывшем Советском Союзе, Центральной и Восточной Европе, на Ближнем Востоке и в моем регионе, Латинской Америке. Никогда еще столько миллионов людей во всем мире не наслаждались плодами свободы.

Например, мы, колумбийцы, всего за несколько лет достигли значительных политических, экономических и социальных изменений, направленных на создание демократической системы нового века – более открытой, с большим числом активных творцов, более плюралистичной, более децентрализованной и более справедливой.

Наша новая конституция была разработана при участии всех слоев общественного мнения, включая бывших партизан, представителей коренного населения, промышленников, активистов в области прав человека, защитников окружающей среды и миллионов обычных граждан. Наша конституция 1991 года – навигационная карта новой Колумбии, плывущей в новое тысячелетие.

На экономическом фронте мы заменили нашу старую модель закрытой экономики на открытую, в которой все большую роль играют внешние рынки – двигатель роста. Мы интегрируем нашу экономику в мировую и поэтому настаиваем на том, чтобы другие государства открыли свои рынки нашим продуктам. Мы – сторонники свободного предпринимательства, экономической интеграции и свободной торговли.

Результаты этих усилий представляются весьма удовлетворительными: мы диверсифицировали и расширили наш экспорт, значительно снизили инфляцию, уменьшили безработицу и увеличили темпы экономического роста.

На социальном фронте мы значительно увеличили общественные ресурсы, выделяемые для финансирования новых программ

инвестирования в наш народ. Благодаря этим усилиям мы удвоим наш доход на душу населения к началу нового десятилетия. К этому времени продолжительность жизни в Колумбии будет аналогична показателям многих индустриальных государств. Наш уровень неграмотности будет менее 3 процентов, а уровень детской смертности составит менее 18 смертей на тысячу рождений.

Мы понимаем в Колумбии, что политическая демократия должна идти рука об руку с благоприятными экономическими возможностями, поскольку прочная подлинная демократия может быть достигнута лишь на основе экономического развития и социальной справедливости. В конце концов, для людей, которые так ожесточенно боролись за свободу, было бы тяжело видеть, что крутая дорога к демократии привела к нищете, расслоению населения или социальному застою. Политическая свобода, сопровождаемая экономическими возможностями – вот определение демократии сегодня.

Развивающийся мир возложил надежды на международную торговлю как на инструмент обеспечения благосостояния для всех. В условиях глобальной экономики невозможно достичь социального благополучия без экономической свободы, конкуренции, производительности, эффективности и роста.

Возможно, сейчас, как никогда, мы располагаем условиями для беспрецедентного увеличения потока товаров, услуг, технологии и знаний между промышленно развитыми странами и развивающимися странами и, в результате, для экономического роста и достижения занятости и социального благополучия для всех.

В силу этих причин процессы либерализации в этом полушарии, такие как Северо-американское соглашение о свободной торговле (НАФТА), Андская группа, Группа трех, Общий рынок государств Южного конуса (МЕРКОСУР) и интеграция государств Центральной Америки и Карибского бассейна являются не просто интеграционными торговыми соглашениями, но также представляют собой подлинные средства в борьбе с нищетой.

Я хотел бы подчеркнуть значение НАФТА как решительного шага в правильном направлении для либерализации торговых отношений, достижения нашего общего блага Севера и Юга. Настало время оставить позади

устаревшие страхи и установить отношения, которые, несомненно, приведут к более ускоренным темпам экономического роста и к созданию сотен тысяч новых рабочих мест для всех. Те из нас, кто поддерживает интегрированную, открытую и динамичную экономическую систему в рамках полушария полностью поддерживают дальновидные усилия президента Билла Клинтона по достижению окончательного одобрения этого договора.

А в глобальном масштабе жизненно важно успешно завершить Уругвайский раунд Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ). Это будет возможно лишь в том случае, если мы будем уважать в полной мере многосторонний характер этой организации. Это не может быть вопросом договоренности самых могущественных государств о том, что представляет их собственные интересы. Мы надеемся на завершение Уругвайского раунда, но не любой ценой. Мы стремимся к эффективному решению при рассмотрении вопросов, вызывающих беспокойство наименее развитых стран, с упором на демонтаж сельскохозяйственного протекционизма.

У нас вызывает тревогу тот факт, что позиция основных действующих лиц глобальной экономики стала опасно напоминать позицию, отмечавшуюся в другую эру, в годы накануне второй мировой войны, когда государства изолировали себя в рамках своих границ и производили товары для закрытых внутренних рынков.

Защита любой ценой эгоистичных интересов привилегированных сельских меньшинств в промышленно развитых странах означает отбирать хлеб со стола миллионов бедных крестьян, которые хотят лишь права конкурировать на равной основе. Эта эгоистичная политика – самый значительный источник нищеты в бедных странах.

Мы живем в мире, где границы между государствами должны быть точками соприкосновения, а не разделения; где на смену требований независимости должны прийти проявления взаимозависимости; где у многих развивающихся государств прошла эйфория в связи с политическими изменениями и которым теперь нужен экономический рост и создание рабочих мест.

Протекционизм и изоляционизм – наследие устаревшей, извращенной риторики. Неужели

мы действительно живем в мире, где все поставлено с ног на голову, где государства с крупной и сильной экономикой отказывают государствам с небольшой экономикой в праве на конкуренцию или где место производства товаров и оказания услуг представляется более важным, чем их качество или ценность?

Мир должен видеть, что свободная торговля и открытые рынки, возможно, — наилучшая надежда на соблюдение коллективных интересов как Севера, так и Юга, а не просто услуга, которую развитый мир благосклонно оказывает развивающемуся миру. Свободная торговля — действительно хорошее дело для каждого.

Экономические системы развитого мира состоят, большей частью, из зрелых рынков, которые уже пережили свои самые значительные периоды расширения. Близорукость протекционизма коренится в его игнорировании потенциала роста, который составляет инвестируемые в торговлю с государствами, представляющими будущее мировой экономики.

Как президент Колумбии, я хочу подтвердить решимость моей страны защищать свободную торговлю, поскольку мы возлагаем на нее наши надежды о развитии и благосостоянии. Мы также расцениваем свободную торговлю как наилучший вклад, который индустриально развитые страны могут внести в дело укрепления демократии и расширения свободы в развивающихся странах. Колумбия просит предоставить не экономическую помощь, а создать условия для свободной торговли; просит оказать не обыкновенное содействие, а открыть рынки; стремиться не к преодолению недостижимых барьеров, а к соревнованию.

С самого момента своего образования на Организацию Объединенных Наций возлагается двойственная задача поддержания международного мира и безопасности и содействия социальному и экономическому развитию всех народов мира. Несмотря на успехи в области укрепления коллективной международной безопасности, мы не можем не отметить, что таких же успехов мы добились в области социального обеспечения и экономического развития. Сегодня я обращаюсь с призывом к международному сообществу решительно и целенаправленно обеспечить достижение целей, определенных в Повестке дня развития. Только тогда будет достигнута цель установления прочного и стабильного мира, поскольку без социальной справедливости мир не может быть прочным.

Я также хотел бы отметить тот факт, что Колумбия вновь заявляет о своей приверженности решению трех проблем, имеющих огромное международное значение: защита прав человека и содействие им, борьба против организованной преступности и сохранение окружающей среды.

В Колумбии мы прилагаем значительные и успешные усилия для создания культуры, основанной на содействии, уважении и защите прав человека. Сегодня мы заложили институционный фундамент для достижения цели ликвидации случаев нарушения прав человека. Усилия, направленные на укрепление правовой системы Колумбии, приносят плоды. Мы побеждаем безнаказанность.

В нашей борьбе против международной организованной преступности, которая извлекает барыши из незаконного оборота наркотиками, терроризма, "отмывания" денег, торговли оружием, поставок запрещенных химических веществ и различных форм коррупции, моя страна сделала много лет назад однозначный вывод: Колумбия не успокоится до тех пор, пока эта преступная деятельность не будет выметена с нашей земли.

Невинные граждане Колумбии продолжают гибнуть в борьбе против зловещих многонациональных преступных синдикатов. Мои глубокие убеждения и мое уважение к памяти столь многих моих погибших в этой борьбе соотечественников вынуждают меня вновь призвать все государства внести свой вклад в решение проблемы, которая по своим масштабам имеет глобальный характер.

Лишь усилиями моих мужественных соотечественников невозможно положить конец международной организованной преступности; для этого требуются решительные действия со стороны многих других государств, усилия, которые бы осуществлялись энергично и с проявлением политической воли.

Мы не можем противостоять высочайшему уровню международной организованной преступности лишь путем развития национальной или двусторонней стратегии. Нам требуется всеобъемлющая, многосторонняя политика, которая была бы направлена на сотрудничество в правовой области, скоординированные инициативы, обмен разведывательной информацией, достаточный уровень обязательств в сфере финансовых и людских ресурсов,

сотрудничество в судебной сфере и, что наиболее важно, – решительная политическая воля.

С этой целью мы с большим интересом примем участие во встрече на высшем уровне, которая, по нашей инициативе, в скором времени состоится в ходе этой очередной сессии. Главной задачей этой встречи будет обзор глобальной стратегии борьбы со страшным злом незаконного оборота наркотиков с целью выработки скоординированных и конкретных мер, новых специфических обязательств и, наконец, подтверждения решения продолжать эту совместную борьбу.

В том, что касается охраны окружающей среды, Колумбия в полной мере осознает значимость прекрасных, разнообразных и иногда хрупких экосистем и их биологического многообразия. Соответственно, мы приняли решение об осуществлении институциональных изменений, благодаря которым мы сможем в полной мере выполнить свое обязательство, проистекающее не только из нашей конституции, но и из нашего коллективного сознания и роли ревностного хранителя богатства, которое мы не должны растерять.

Колумбия поддерживает концепцию устойчивого развития, придерживается условий соглашений, достигнутых на Встрече на высшем уровне в интересах Земли, и вместе со своими соседями, другими государствами и своими собственными гражданами прилагает усилия для выработки стратегий, которые позволят ей пользоваться природными ресурсами и сохранять их.

Я хотел бы завершить свое выступление поздравлением в адрес Председателя Генеральной Ассамблеи посла Гайаны г-на Самьюэля Инсаналли, который является выдающимся представителем моего региона. Мы также приветствуем новые государства-члены Организации Объединенных Наций. От имени Колумбии мы приветствуем их в этом универсальном братстве, которое укрепилось их присутствием.

В то же время я хотел бы официально выразить удовлетворение моей страны в связи с оказанной честью быть координатором работы Группы 77 в этом году. Благодаря сотрудничеству и гармонии со стороны всех членов группы, мы добились важных успехов в деле защиты интересов развивающихся стран.

Вместе с тем удовлетворение по поводу того, что прием новых членов с каждым годом укрепляет Организацию Объединенных Наций, не должно отвлекать нас от подтверждения позиции Колумбии в пользу перестройки этой Организации, особенно в том, что касается реформы Совета Безопасности и переоценки отношений между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Мы надеемся, что по этому вопросу должна состояться открытая, демократичная и многосторонняя дискуссия.

Я сегодня хотел бы задать вопрос, о котором задумываются все народы во всех частях мира, проявляющие солидарность с революцией свободы: за что столь отчаянно борются миллионы людей в бывшем Советском Союзе, в Центральной и Восточной Европе, в странах Азии, Африки и Латинской Америки? Чего надеются добиться за счет огромных жертв столь многие люди, вставая на путь демократии и сопровождающих ее свобод?

Я считаю, единственным ответом может быть то, что они впервые увидели потребность преобразовать свои мечты в реальность. И они поступили так потому, что желают оставить своим детям и будущим поколениям в наследство свободу.

Мы убеждены в том, что с помощью Всевышнего и благодаря нашей мощной солидарности они достигнут своей цели.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Колумбия за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Колумбия г-на Сесара Гавирию Трухилью сопровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

#### **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ** (продолжение)

#### **ОБЩИЕ ПРЕНИЯ**

#### **ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА МОРИХИРО ХОСОКАВЫ, ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ЯПОНИИ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление премьер-министра Японии.

Г-на Морихиро Хосокаву, премьер-министра Японии, сопровождают на трибуну.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):

Я имею честь приветствовать премьер-министра Японии г-на Морихиро Хосокаву и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н ХОСОКАВА** (говорит по-английски):

Я хотел бы прежде всего передать самые сердечные поздравления Вам, г-н Председатель, который является также послом Гайаны в Японии, в связи с Вашим избранием на прошлой неделе на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне также выразить глубокую признательность покидающему свой пост Председателю г-ну Ганеву за успехи, достигнутые им в прошлом году, в частности в проведении реформ в Генеральной Ассамблее.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Бутросу-Гали за его самоотверженную преданность делу достижения глобального мира и его смелые инициативы по проведению реформ в Организации Объединенных Наций.

Наконец, я тепло приветствую представителей шести новых государств-членов, вступивших в Организацию Объединенных Наций в прошлом году.

Недавно в Японии впервые за 38 лет поменялись бразды правления. Сформированное коалиционное правительство назначило меня премьер-министром. Политические перемены в Японии являются частью драматических перемен в международном сообществе после окончания конфронтации между Востоком и Западом. Все это знаменует собой эру основополагающих реформ в трех ведущих областях, а именно политической, экономической и административной. Я считаю, что эти реформы имеют жизненно важное значение для укрепления связей Японии с международным сообществом.

Поскольку я уделял много внимания и сил этим внутренним реформам, я прибыл на Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций в рамках своего первого официального визита за рубеж. Я предпринял его потому, что, по мнению Японии, Организация Объединенных Наций должна играть ключевую роль в деле поддержания международного мира и безопасности. Я хотел бы также лично подтвердить готовность Японии вносить свой вклад в виде как финансовых, так

и людских ресурсов в различные направления деятельности Организации Объединенных Наций.

Далее я хотел бы вновь заявить о том, что Япония продолжает испытывать угрызения совести за свою деятельность в прошлом и преисполнена решимости и впредь вносить свой вклад в реализацию целей достижения мира во всем мире и процветания.

Что касается нынешней ситуации в России, Япония по-прежнему поддерживает Президента Ельцина в его реформистской деятельности. Япония твердо рассчитывает на то, что вскоре сложится политическая обстановка, отражающая волю русского народа, и реформы получат дальнейшее развитие.

Сегодня приоритетной целью Организации Объединенных Наций и ее государств-членов является достижение мира во всем мире на основе универсальных принципов свободы, демократии и уважения прав человека.

Существуют четыре области, в которых международное сообщество должно приложить огромные усилия для достижения этой цели.

Я начну с вопроса, касающегося разоружения. Договор о нераспространении ядерного оружия является фокусом усилий по предотвращению распространения ядерных вооружений. Я хотел бы вновь заявить о том, что Япония поддерживает предложение о продлении действия Договора на неопределенный срок после 1995 года. Крайне важно, чтобы все страны, которые еще не присоединились к Договору, сделали это для обеспечения его универсального характера. В то же время продление действия Договора на неограниченный срок не должно означать увековечения обладания ядерным оружием ядерными государствами.

Так, Япония приветствует прогресс, достигнутый в области ядерного разоружения Соединенными Штатами и Россией, и подчеркивает, что все ядерные государства должны добросовестно трудиться в целях обеспечения дальнейших успехов в области ядерного разоружения. Мы приветствуем решение об открытии переговоров по существу о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Япония, со своей стороны, будет активно трудиться, с тем чтобы содействовать сокращению мировых запасов ядерного оружия. Например, мы готовы оказать помощь в ликвидации ядерных вооружений в бывшем

Советском Союзе. Мы также решительно призываем Северную Корею рассеять тревогу международного сообщества в отношении ее разработок ядерного оружия, например, путем полного осуществления соглашения о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

Что касается торговли обычными вооружениями, то эффективное функционирование Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций играет здесь ведущую роль. Я решительно призываю все государства участвовать в этих усилиях. Расширяя объем своей официальной помощи в целях развития, Япония по-прежнему уделяет большое внимание таким показателям, как военные расходы государств-получателей.

Вторым моментом, который я хотел бы отметить, является значение в предотвращении конфликтов дипломатических усилий. Ценность региональных соглашений и двустороннего и многостороннего политического диалога или диалога по вопросам безопасности в предотвращении или урегулировании вооруженных конфликтов не подлежит никакому сомнению.

В связи с этим я был глубоко тронут искренним и сердечным приветствием имеющего историческое значение подписания израильтянами и палестинцами декларации о принципах временного палестинского самоуправления. Я от всей души воздаю должное их политическим лидерам за то, что они в ходе переговоров согласовали этот мужественный шаг. Для воплощения в жизнь мира в этом регионе международное сообщество должно активно и немедленно поддержать это соглашение. Япония будет и впредь играть конструктивную роль в тех многосторонних переговорах, которые являются частью этого мирного процесса. В связи с этим мне приятно объявить о намерении Японии выделить в предстоящие два года около 200 млн. долл. США на оказание помощи палестинцам. Эти денежные средства пойдут на предоставление продовольственной и медицинской помощи и концессионные займы на развитие инфраструктуры.

Неотделимыми от проблемы мира являются гуманитарные соображения, в частности соблюдение прав человека. Права человека чаще всего игнорируются там, где идет война. И наоборот, в тех странах, где уважение к правам человека твердо укрепилось, возможность возникновения конфликта значительно меньше.

Япония должна активно способствовать урегулированию гуманитарных проблем. Я хотел бы, чтобы мои соотечественники и соотечественницы засучили рукава и работали бок о бок с народами многих других стран, где бы и когда бы ни понадобилась гуманитарная деятельность.

Третьей областью концентрации внимания является экономическое развитие как основа миростроительства. Сегодня понятие рыночной экономики стало наиболее распространенным среди большинства стран мира, в том числе многочисленных бывших социалистических государств. В срочном содействии нуждается развитие такой глобальной системы экономики, которая основывалась бы на принципах рыночной экономики. Япония и другие индустриально развитые страны должны предоставить поддержку развивающимся странам в их усилиях, направленных на развитие, и бывшим социалистическим странам в их усилиях, направленных на политические и экономические реформы. Но никакому сомнению не подлежит тот факт, что помощь, оказываемая странам, переживающим переходный период, ни в коем случае не должна идти в ущерб помощи странам развивающимся.

Япония, и без того уже являясь крупнейшим в мире, по абсолютным показателям, донором официальной помощи в целях развития, недавно разработала свой пятый среднесрочный план с целью дальнейшего расширения такой помощи. В течение пятилетнего периода, начинающегося с 1993 года, Япония намерена предоставить официальную помощь в целях развития на общую сумму 70–75 млрд. долл. США. Как часть своих усилий по оказанию помощи две недели назад Япония принимала в Токио третью встречу Группы по оказанию помощи Монголии. На следующей неделе, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, мы будем проводить в Токио Международную конференцию по развитию в Африке.

Четвертый момент, который я хотел бы рассмотреть, касается таких глобальных проблем, как окружающая среда и народонаселение. Настоятельную необходимость решения проблем глобальной экологии переоценить невозможно. Япония хотела бы обрести ведущую роль в международных усилиях по решению экологических проблем. К этому делу мы привлечем весь наш опыт и знания, которые мы приобрели при преодолении серьезных проблем

загрязнения окружающей среды у себя дома. Япония не только разрабатывает новые технологии для охраны окружающей среды, но также и занимает ведущее место в передаче таких технологий развивающимся странам через созданный в прошлом году в Японии Международный центр экологически чистых технологий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. На состоявшейся в 1992 году Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию Япония объявила о своем намерении предоставить в течение пятилетнего периода, начинающегося с 1992 года, официальную связанную с охраной окружающей среды помощь в целях развития на сумму приблизительно 7-7,7 млрд. долл. США. Фактически Япония предоставила уже более четверти этой суммы.

Проблемы народонаселения зачастую ведут к нищете и голоду. Решение этих проблем поэтому имеет ключевое значение в достижении цели устойчивого развития и требует широкомасштабного подхода, включающего в себя усилия в области просвещения и информирования общественности. Памятуя об этом, Япония в январе будущего года, до начала Международной конференции по народонаселению и развитию, которая состоится в будущем году в Каире, будет финансировать встречу выдающихся ученых в области народонаселения и развития.

В 1995 году будет отмечаться пятидесятилетняя годовщина образования Организации Объединенных Наций. С момента рождения этой Организации сразу после второй мировой войны международный климат значительно изменился. За это время число членов Организации Объединенных Наций выросло с 51 в 1945 году до нынешних 184. Сегодня международное сообщество возлагает на Организацию Объединенных Наций еще большие надежды. Однако для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла отвечать этим надеждам и удовлетворять новым требованиям, которые ожидают нас на пороге следующего столетия, необходимы серьезные реформаторские усилия.

Я хотел бы прокомментировать три конкретных области, в которых необходимо провести реформы, а именно: деятельность по поддержанию мира, структура Совета Безопасности и администрирование и

финансирование Организации Объединенных Наций.

В прошлом году Япония ввела в действие Закон о международном сотрудничестве по поддержанию мира, который позволил ей предоставить личный состав для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. С тех пор японские вооруженные силы были направлены в Анголу, Камбоджу и Мозамбик. Япония намерена продолжать расширять такое сотрудничество и в будущем.

Среди последних операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира одним из крупнейших достижений стала деятельность Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК). Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы выразить свое глубочайшее уважение за их усилия персоналу ЮНТАК и всем принимавшим участие в этой операции странам. Успех операции в Камбодже во многом стал результатом разработанной и претворенной в жизнь всеобъемлющей основы для мира, а также той поддержки, которую она получила со стороны международного сообщества.

Стоящей перед международным сообществом задачей первостепенной важности является обеспечение безопасности персонала, вовлеченного в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и я надеюсь, что этот вопрос станет предметом тщательного обсуждения в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Другими требующими нашего внимания вопросами являются необходимость определения сроков так называемого "закрытия" каждой операции по поддержанию мира для точной оценки расходов на каждую операцию, а также строгий обзор деятельности каждой из проводимых операций для принятия решения о продлении ее мандата. Япония также искренне надеется, что созданный в прошлом году Резервный фонд для операций по поддержанию мира будет финансироваться в полной мере и использоваться эффективно.

Резкое увеличение числа региональных конфликтов привело к значительному расширению роли Совета Безопасности. Соответственно необходимо укрепить функции Совета, который несет основную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Важно, чтобы страны, у которых есть желание и достаточные возможности вносить вклад в

обеспечение процветания и стабильности в мире, активно участвовали в этом деле. Мнения, изложенные многими государствами-членами, в том числе нашим государством, в ответ на принятую в прошлом году резолюцию Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, в основном свидетельствуют о необходимости расширения членского состава Совета Безопасности при сохранении его эффективности. Япония намерена принимать конструктивное участие в обсуждениях вопроса о реформе Совета Безопасности.

Сегодня сама Организация Объединенных Наций оказалась в чрезвычайно серьезном финансовом положении. В частности, быстрый рост операций по поддержанию мира ведет к тому, что Организации все труднее своевременно удовлетворять свои финансовые потребности. Без соответствующих финансовых ресурсов Организация Объединенных Наций была бы бессильна проводить какую-либо деятельность, какой бы важной она ни была. Я хотел бы напомнить всем государствам-членам Организации Объединенных Наций о том, насколько важно осознать эту реальность и выполнить свои обязательства.

В то же время я с беспокойством отмечаю, в адрес Организации Объединенных Наций часто высказываются обвинения в неэффективности и расточительности. Я надеюсь, что Организация Объединенных Наций приложит все усилия к тому, чтобы улучшить финансовую дисциплину и добиться эффективности бюджетного контроля.

Япония готова сделать все, что в ее силах, для того, чтобы выполнить свои обязательства перед реформированной Организацией Объединенных Наций с учетом трех предыдущих моментов.

Когда в 1920 году была создана предшественница Организации Объединенных Наций – Лига Наций, известный японский просветитель г-н Иназо Нитобе был назначен одним из заместителей Генерального секретаря. Г-н Нитобе, который стремился к популяризации в мире японских философских традиций, отмечал, что японцы придают большое значение моральным принципам. В заключение своего выступления я хотел бы привести цитату из одной лекции г-на Нитобе, отражающую мое собственное мнение о связях, развивающихся между Японией и международным сообществом:

"Международный менталитет не является антонимом национального менталитета... Международный менталитет – это развитие национального менталитета, точно так же как филантропия или благотворительность... должны начинаться у себя дома".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Японии за только что сделанное им заявление.

Г-на Морихиро Хосокаву, премьер-министра Японии, сопровождают с трибуны.

### **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ** (продолжение)

#### **ОБЩИЕ ПРЕНИЯ**

**Г-н ФИЛАЛИ** (Марокко) (говорит по-арабски): Мне очень приятно в начале своего выступления поздравить Вас от имени делегации Марокко с избранием на пост Председателя сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам всяческих успехов в выполнении Вами своих важных обязанностей. Я хотел бы заверить Вас в том, что мы готовы всемерно сотрудничать с Вами в интересах обеспечения успеха нашей работы.

Уходящему с поста Председателя г-ну Стояну Ганеву хочу выразить признательность за мудрое руководство нашей работой в ходе прошедшей сессии. Мы хотели бы особо поблагодарить нашего Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали за его неустанные усилия по отстаиванию принципов Устава Организации Объединенных Наций и по укреплению международного мира и безопасности в нынешней сложной ситуации, сложившейся в мире.

Мне хотелось бы также приветствовать среди нас многих новых членов, вступивших в нашу Организацию в последние месяцы.

Сейчас, когда приближается пятидесятилетняя годовщина создания нашей Организации, уместно подвести итог ее успехам в деле достижения целей, поставленных в 1945 году на Конференции в Сан-Франциско, для поддержания мира и безопасности во всем мире и для обеспечения развития, процветания и социальной справедливости в мире, свободном от ужасов войны, фанатизма и расизма.



Наша Организация была построена на руинах мировой войны. Поэтому естественно, что последствия этой войны оставили свой отпечаток не только на Уставе Организации Объединенных Наций, но и на правилах, которыми она руководствуется в своей деятельности, а также на ее структуре.

Соперничество двух блоков способствовало ослаблению эффективности Организации в решении международных проблем. Однако если быть справедливым по отношению к нашей Организации, то нельзя не сказать об ее исторических достижениях в деле освобождения людей от ига колониализма и иностранного господства, об открытии ею своих форумов для диалога между всеми государствами, об укреплении ею сотрудничества между странами и народами и об ее деятельности по урегулированию конфликтов мирными средствами.

Окончание "холодной войны", крах того, что принято было называть Восточным блоком, и неожиданный распад Советского Союза были важными и неожиданными событиями исторических масштабов. Они преобразили ситуацию в мире и изменили ее параметры. Результатом этого стали радикальные перемены в международных отношениях, резкий сдвиг в соотношении силы и появление глубинных этнических и национальных экстремистских тенденций, которые подавлялись при прежнем режиме правления. Они привели к гражданским войнам, невыразимым трагедиям, страданиям и разрушениям во многих странах.

Хотя в сложившихся обстоятельствах трудно было найти быстрые решения старым проблемам в мире, как хотели бы надеяться некоторые, возникли новые вопросы, которые приковали внимание международного сообщества, продемонстрировав недостаточность средств, имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций, и неспособность Организации Объединенных Наций шагать в ногу с переменами на международной арене.

Вмешательство Организации Объединенных Наций по неоднократным просьбам со стороны стран-членов в таких различных областях, как мирное урегулирование конфликтов и организация выборов и контроль за их проведением, привело к резкому увеличению объема работы и подтвердило обоснованность призывов к укреплению Организации и поддержке ее деятельности.

Роль Организации Объединенных Наций, какой бы позитивной, существенной и похвальной она ни была, тем не менее по-прежнему остается ограниченной в плане воздействия и эффективности, поскольку Устав Организации и ее структура существенно не изменились и поскольку она нуждается в финансовых средствах, необходимых ей для того, чтобы она могла отвечать требованиям, возложенным на нее международными обязательствами во всех различных аспектах.

Эти перемены привели к появлению новых концепций, понятий и приоритетов, таких, как превентивная дипломатия, поддержание мира после урегулирования конфликтов, и к тому, что такие вопросы, как права человека, а также вмешательство в целях оказания гуманитарной помощи, вышли на первый план в ходе ведущихся в настоящее время глобальных обсуждений так называемого "нового международного порядка", который сейчас создается.

Кроме того, заседание Совета Безопасности на высшем уровне, которое состоялось в январе 1992 года в Нью-Йорке, стало свидетельством всеобщего стремления развивать и регулировать международную деятельность таким образом, чтобы она могла отвечать требованиям нового положения в мире. Будучи в настоящее время членом Совета Безопасности, Марокко, — представленное Его Величеством Королем Хассаном II, — принимало участие в этом историческом заседании и не могло не выразить чувства и тревоги мусульманского, арабского и африканского мира и внесло свой полноценный вклад в разработку заключительной декларации.

Именно в этом контексте Генеральный секретарь высказал свои мысли и рекомендации относительно миротворческого процесса и поддержания мира в своем докладе "Повестка дня для мира", который был благоприятно воспринят государствами-членами. Мы полагаем, что эти мысли, концепции и меры являются в целом позитивным начинанием, однако они содержат определенные аспекты, которые могут оказаться опасными и даже вредными. Поэтому настоятельно необходимо, чтобы эти мысли и концепции были уточнены, с тем чтобы определить их цели посредством всеобъемлющего диалога между всеми государствами. Это привело бы к консенсусу, который подлинным образом отражал бы устремления всех членов международного сообщества.

Сейчас необходимо также дополнить эти мысли соображениями и размышлениями о том, как исправить экономическое положение, ведущее к ущемлению прав развивающегося мира, экономические интересы которого не были включены в международную повестку дня.

В настоящее время вопросы прав человека являются основной темой оживленных дискуссий. Марокко, глубоко убежденное в универсальности и всеобъемлющей природе этих прав, рассматривает их как одну из важнейших основ для деятельности правительства, для достижения социальной справедливости и гражданских свобод любого государства. Однако моя страна также придерживается мнения, что концепция прав человека должна быть созвучна с ценностями, культурой, традициями и разным уровнем развития стран, без какого-либо навязывания какой-либо определенной концепции таких прав. Другими словами, политическое измерение прав человека не должно превалировать над социальным и экономическим измерением, которое охватывает основные потребности человека, включая пищу, одежду, здравоохранение и жилище.

Наша постоянная заинтересованность и неустанные усилия в плане поддержания международного мира и безопасности и урегулирования конфликтов мирными средствами будут тщетными до тех пор, пока социально-экономический дисбаланс между развитыми и развивающимися странами будет увеличиваться день ото дня. Экономический кризис в развивающемся мире резко усугубился: безработица и экономический застой осложняются в силу сохраняющихся по-прежнему проблем в области международной торговли, внешней задолженности и падения цен на сырьевые товары. Марокко выражает сожаление в связи с отсутствием подлинного диалога между Севером и Югом, что привело к ситуации, когда африканский регион к югу от Сахары имеет менее одного процента мирового дохода, в то время как развитые страны, где проживает 15 процентов мирового населения, контролируют более 80 процентов мирового дохода.

Дискуссии на международных экономических форумах почти исключительно концентрируются на темах, представляющих непосредственный интерес для развивающихся стран, хотя роль развивающихся стран в налаживании мировой экономики по-прежнему практически отсутствует. В этой связи мы выражаем сожаление в связи с тем, что была

отклонена просьба нынешнего председателя Движения неприсоединения о встрече с лидерами Группы 7 в июле этого года в Токио, чтобы объяснить последствия нынешнего управления мировой экономикой для развивающихся стран.

Моя страна убеждена в том, что, пока не будет налажено коллективное руководство мировой экономикой с учетом интересов всех стран без исключения, тщетно ожидать наступления эры, в которой могут восторжествовать всеобщий мир и безопасность и в которой могут быть обеспечены благосостояние и процветание народов мира.

Хотя мы и допускаем, что развитые страны также переживают трудную экономическую ситуацию, мы считаем, что они все-таки располагают и потенциалом и возможностями для оказания помощи развивающемуся миру.

Мы также убеждены в том, что пришло время для развитых стран продемонстрировать подлинную солидарность с развивающимися странами, открыв для них доступ к процессу принятия экономических решений и помогая им развивать их экономику и повышать жизненный уровень их населения. Для этой цели развитые страны могли бы либерализовать мировую экономику, открыть рынки для продукции стран третьего мира, увеличить свои инвестиции в развивающиеся страны, облегчить бремя задолженности этих стран и содействовать эффективной передаче им технологий.

В этом же плане мы считаем необходимым, чтобы мировые экономические отношения вступили в новый этап подлинного партнерства и совместной ответственности в контексте экономической взаимозависимости.

Подобный новый подход окажется намного благоприятнее и для стран Севера, поскольку ухудшение экономического и социального положения на Юге неизбежно приведет к отрицательным последствиям для безопасности, стабильности и развития Севера.

Призывая к тому, чтобы страны Севера внесли значительный вклад в развитие стран Юга, страны Юга прекрасно понимают необходимость сохранения своей независимости. Поэтому большинство стран Юга осуществили необходимые коррективы и усилили структуры своей экономики и сотрудничество между собой, используя такие имеющиеся форумы, как

Группа 77 и Движение неприсоединившихся стран.

Марокко, которое всегда демонстрирует свою постоянную готовность содействовать сотрудничеству Юг-Юг, и сейчас готово принимать активное участие в этих усилиях, особенно вместе с африканскими странами. Наш особый интерес к Африке естественно объясняется наличием крепких уз общей истории, целей и судеб, которые связывают нас со странами этого континента, чью озабоченность и стремления мы полностью разделяем.

Отсутствие стабильности, характерное для международного экономического положения, поставило африканский континент перед лицом очень тревожного кризиса, который усугубляется падением цен на сырьевые товары, ухудшением условий торговли, тяжким бременем внешней задолженности, засухой.

Несмотря на принятие сорок шестой сессией Генеральной Ассамблеи новой повестки о развитии Африки и новой программы реформ, которые одобряются большинством африканских стран в соответствии с рекомендациями международных финансовых учреждений, положение на нашем континенте продолжает оставаться критическим и требует исключительных усилий для преодоления этого кризиса.

В этом контексте Марокко не жалеет усилий для оказания помощи многим африканским странам, например, списывая займы, оказывая ценную помощь в области здравоохранения и образования и выделяя более 90 процентов из бюджета международного сотрудничества на оказание помощи африканским странам.

Кроме того, Марокко стремилось в консультациях с другими африканскими странами, расположенными вдоль побережья Атлантического океана, создать при сотрудничестве Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО) правовые рамки и необходимые структуры для налаживания многостороннего сотрудничества в области рыболовства с целью защиты жизненных интересов и национальных ресурсов этих стран.

Нынешний решающий переходный период в истории международных отношений,

отмеченный новыми и обещающими перспективами международного сотрудничества, чреват опасностью появления многих очагов напряженности, распространяющихся по всему миру и вызывающих всеобщую озабоченность.

Республика Босния и Герцеговина охвачена расширяющейся войной, которая вызывает беспокойство мировой общественности. Причиной тому является сербская агрессия против суверенитета, единства и территориальной целостности Боснии и Герцеговины. Это особенно касается боснийских сербов, которые без колебаний совершают преступления геноцида, этническую чистку, насилие, разрушают священные здания, исторические и культурные памятники для достижения своих позорных целей в нарушение принципов и норм международного права.

Достойно сожаления, что многие планы по урегулированию и бесконечные переговоры привели лишь к поощрению сербского агрессора и к росту давления на мусульманское большинство населения этой страны. Боснийское правительство, несправедливо лишенное своего законного права на самооборону, вынуждено пойти на ряд односторонних уступок.

Королевство Марокко не может не осуждать самым решительным образом сербскую агрессию, направленную на расчленение Республики Боснии и Герцеговины, государства — члена этой Организации. Мы выражаем глубокое сожаление в связи с инертностью международного сообщества и неспособностью Организации Объединенных Наций обеспечить должное соблюдение и осуществление принципов, воплощенных в Уставе и международном праве — тех принципов, которые неоднократно упоминались в резолюциях, часто одобряемых в соответствии с Главой VII Советом Безопасности.

Сомали в последние годы стала ареной жестокой и разрушительной гражданской войны, которая привела к ужасному голоду, уничтожившему десятки тысяч населения страны. Многосторонняя гуманитарная операция помощи была организована с целью содействия национальному примирению и восстановлению правопорядка и налаживанию исправного функционирования правительственных структур.

Марокко была одной из первых стран, которые заявили о своей активной солидарности

с братской африканской страной в рамках многосторонней гуманитарной миссии. Моя страна направила крупный военный контингент для облегчения страданий сомалийского населения. В этом контексте Марокко добровольно согласилось создать оборудованный военный госпиталь, в котором более 100 тысяч пациентов прошли лечение.

К сожалению, в последнее время мы видим, что положение в Сомали изменилось в результате смертельной конфронтации, которая унесла множество жизней. Сожалея об этих трагических событиях и осуждая эти позорные акты, мы по-прежнему убеждены, что решение сомалийского кризиса зависит от продолжения переговоров и диалога между всеми сторонами с помощью Организации Объединенных Наций для того, чтобы достичь подлинного национального примирения, которое обеспечит мир, безопасность и процветание для наших братьев в Сомали.

Ангола продолжает оставаться в тисках разрушительной гражданской войны, несмотря на мирное соглашение между правительством Анголы и Национальным союзом за полную независимость Анголы (УНИТА), соглашение, которое было поддержано международным сообществом и Организацией Объединенных Наций. Движимые солидарностью с ангольским народом и стремясь содействовать миру и безопасности в этой части Африки, Королевство Марокко неоднократно стремилось помочь двум сторонам в урегулировании нерешенных проблем с помощью диалога и переговоров. Как член Совета Безопасности, Марокко проголосовало за все резолюции по этому вопросу в надежде на то, что две стороны выполнят Абиджанский протокол, подготовленный при помощи Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации и Португалии с тем, чтобы можно было положить конец порочному кругу войны и разрушениям, и тем самым позволить Анголе вступить в эру мира, безопасности и стабильности.

В Южной Африке продолжается цикл насилия, уносящий жизни ни в чем не повинных жертв. Это не должно замедлить или увести в сторону демократический процесс или нынешние усилия, направленные на трансформирование Южной Африки в демократическое, объединенное и нерасовое государство. Вызывает удовлетворение, что процесс конституционных реформ продолжается,

несмотря на кровавые акты провокаций, совершаемые экстремистами различных сторон.

Марокко, которое всегда выступало за диалог между заинтересованными сторонами, хотело бы выразить свое удовлетворение созданием переходного Исполнительного совета. Мы надеемся, что стороны продолжат диалог и процесс примирения.

Кроме того, Марокко поддерживает призыв г-на Нельсона Манделы, с которым он выступил в Специальном комитете против апартеида 24 сентября 1993 года, об отмене экономических санкций против Южной Африки. Мы убеждены в том, что такое решение позволит облегчить экономические трудности населения Южной Африки и тем самым будет содействовать решению их внешних и внутренних проблем и придаст новый импульс процессу урегулирования.

Две недели тому назад Ближний Восток вступил в новую эру в результате взаимного признания между Организацией освобождения Палестины и Израилем и подписания соглашения, которое предусматривает режим самоуправления, первоначально в районе полосы Газа и Иерихоне.

Эти два исторических события существенно повлияли на положение на Ближнем Востоке, поскольку впервые палестинская и израильская стороны официально и публично выразили свою готовность сосуществовать и признать друг друга.

Несмотря на сильное воздействие двух этих событий, Марокко продолжает полагать, что путь, ведущий к подлинному всеобъемлющему урегулированию арабо-израильского конфликта, все еще долг, и необходимо терпение и упорство для того, чтобы преодолеть многие препятствия и трудности, которые присущи этому процессу.

Необходимо укрепить этот первый и решающий шаг, и он должен сопровождаться значительным прогрессом в других двусторонних переговорах. Реальное решение на Ближнем Востоке может быть достигнуто, если только движение к миру не будет остановлено, и достигнет цели при согласии всех народов региона.

Взяв на себя ответственность в этот критически важный и исторический момент, необходимо мобилизовать все усилия и

объединить всех людей доброй воли для достижения справедливого и всеобъемлющего урегулирования, которое могло быть признано всеми сторонами. Такое урегулирование должно восстановить все права палестинского народа, включая его право на создание независимого государства на своей земле со столицей в Иерусалиме. Оно должно также обеспечивать уход Израиля с других оккупированных арабских территорий в Сирии, Ливане и Иордании в соответствии с резолюциями 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978) Совета Безопасности.

Только тогда Ближний Восток, истрадавший от войн, насилия и трагедий в течение более полувека, сможет вступить в эру мира, безопасности, разоружения, стабильности и сотрудничества между всеми государствами региона; что приведет к развитию, благосостоянию и процветанию.

В субрегионе Магриба Королевство Марокко твердо верит в принципы, которые легли в основу Союза арабского Магриба; мы сохраняем верность его целям. Мы твердо убеждены в том, что будущее региона и процветание его народов, связанных узами истории, языка, религии и общей судьбы, зависит от достижения этого единства.

Союз арабского Магриба недавно столкнулся с некоторыми трудностями и препятствиями. Это, по нашему мнению, вполне естественно. Однако мы полны решимости преодолеть такие трудности и пойти дальше в осуществлении чаяний народа Магриба, связанных с построением эффективной структуры сотрудничества и солидарности между ними.

В области отношений с остальным международным сообществом Марокко и другие члены Союза арабского Магриба придают особое значение отношениям со странами Европейского сообщества, с одной стороны, и с его государствами-членами на индивидуальной или средиземноморской основе, с другой. Результаты, достигнутые в рамках диалога и сотрудничества между странами, граничащими со Средиземноморьем, обнадеживают. Поэтому мы надеемся, что нынешние трудности, которые мешают возобновлению этого диалога, будут скоро преодолены для того, чтобы содействовать сбалансированному региональному сотрудничеству между северным и южным флангами Западного Средиземноморья.

Что касается так называемого вопроса Западной Сахары, то план урегулирования выполняется, и Генеральный секретарь продолжает доводить до сведения Совета безопасности все новые события и факты. Королевство Марокко, которое всегда стремилось поддерживать сотрудничество с Генеральным секретарем и облегчать его миссию, в принципе дало свое согласие на компромисс, предложенный им, в плане толкования и применения критериев для участия в голосовании. Мы убеждены в том, что Генеральный секретарь безусловно проинформирует Совет Безопасности об искреннем и лояльном сотрудничестве Марокко с ним и нашей постоянной готовности выполнять положения резолюции 809 (1993) во всех ее аспектах. В том же духе сотрудничества и примирения Марокко дало согласие на совещание в Лайоуне в июле этого года, в котором, в

частности, сахарское население из района Тиндуф принимало участие, и положило начало позитивному братскому диалогу.

Теперь, когда мы стоим на пороге следующего столетия, пристальное изучение сложившихся в мире условий ясно показывает, что деятельность человечества в областях достижения мира во всем мире, справедливости и благосостояния не отвечает их надеждам и задачам, связанным с достижением этих целей, и что проблемы на пути осуществления этих целей остаются трудными и многообразными.

Совершенно необходим сегодня новый кодекс поведения в международных отношениях, кодекс, который учитывал бы интересы всех народов и стран мира, восстановил бы равновесие в международных контактах и привнес бы в структуру управления мировыми делами принципы справедливости и партнерства. Мы по-прежнему полагаем, что Организация Объединенных Наций является наиболее подходящим форумом для ведения такого рода дискуссий и достижения наших общих целей.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Мы заслушали последнего оратора в общей дискуссии на нашем сегодняшнем утреннем заседании.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.